



GB

Backache therapy system THERAPYQUICK

IT

Trattamento Elettroanalgesico per il mal di schiena THERAPYQUICK

FR

Système de thérapie anti-douleur dorsal THERAPYQUICK

ES

Sistema terapéutico antidolor de espanda THERAPYQUICK

DE

Rückenschmerz-Therapie-System THERAPYQUICK

PT

Sistema para tratamento das dores nas costas THERAPYQUICK

MANIQUICK SA
Viale Carlo Cattaneo, 1
CH-6900 Lugano
Switzerland

Logistics Center
MANIQUICK Italy c/o Sanico s.r.l.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI) - Italy

Tel. (+39) 02.90.39.00.38
Fax (+39) 02.90.39.02.79
info@maniquick.com
www.maniquick.com



CE 0434

Made in TAIWAN

Manual
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Please read carefully!
Da leggere con attenzione!
A lire attentivement s.v.p.!

Instrucciones de manejo
Gebrauchsanweisung
Manual de instruções

¡Por favor lea con cuidado!
Bitte sorgfältig lesen!
Por favor, ler cuidadosamente!

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

GB Manual

1 Safety Instructions	1
2 Useful Information	4
3 Getting started	6
4 Operating	8
5 Miscellaneous	12
6 Conditions for service under guarantee	14

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	17
2 Informazioni interessanti	20
3 Messa in funzione	22
4 Modalità d'impiego	24
5 Varie	28
6 Condizioni di assistenza in garanzia	30

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	33
2 Informations utiles	36
3 Mise en service	38
4 Utilisation	40
5 Divers	44
6 Conditions d'assistance en garantie	46

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	49
2 Informaciones interesantes	52
3 Puesta en funcionamiento	54
4 Aplicación	56
5 Generalidades	60
6 Condiciones de asistencia en garantía	62

D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	66
2 Gebrauchsanleitung	67
3 Die Anwendung	70
4 Allgemeine Informationen	74
5 Verschiedenes	75
6 Garantie bedingungen	76

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança	79
2 Informações gerais	82
3 Colocação em funcionamento	84
4 Aplicação	86
5 Generalidades	90
6 Condições de assistência durante a garantia:	92

Please fold out this page and leave it folded out
for quick reference.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un
rapido orientamento.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée
afin de vous orienter plus rapidement.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada
para orientarse rápidamente.

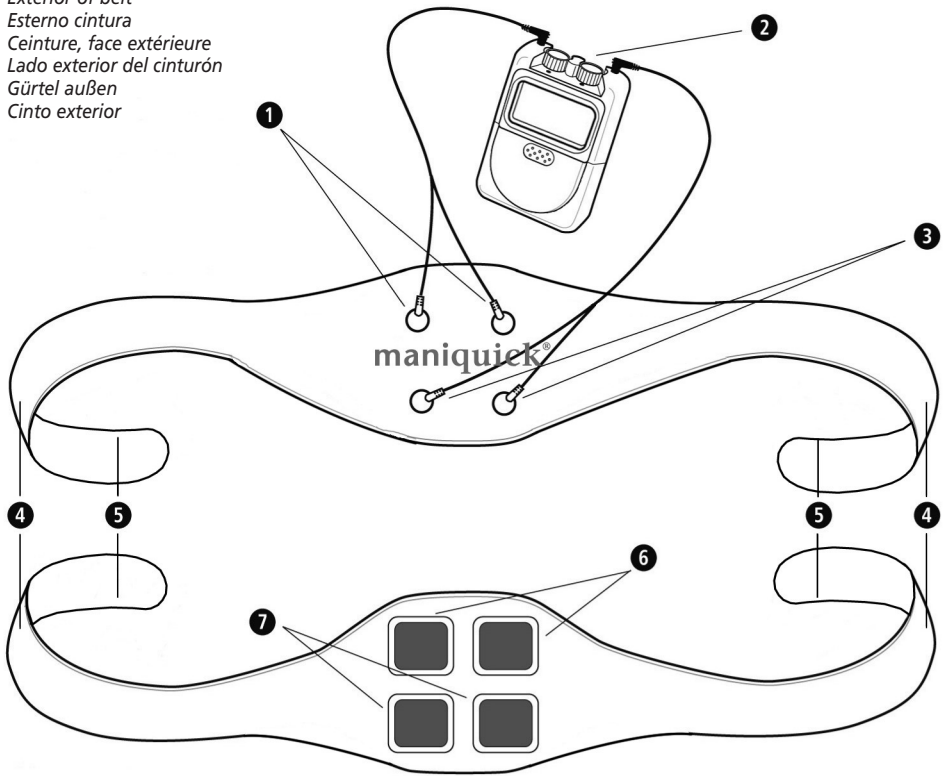
Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie
zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para
uma orientação rápida.

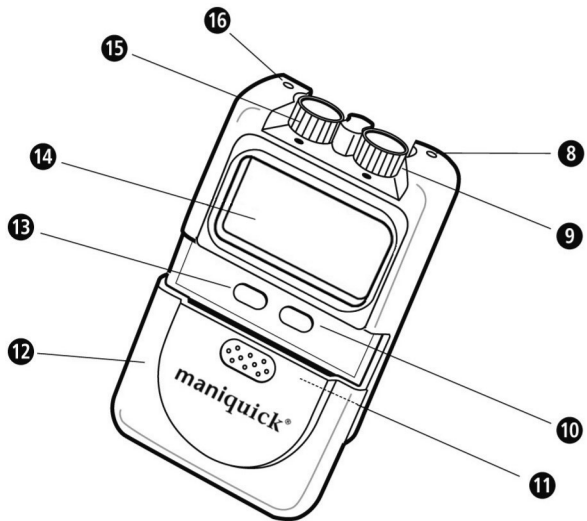
maniquick®
S W I T Z E R L A N D

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

Exterior of belt
Esterno cintura
Ceinture, face extérieure
Lado exterior del cinturón
Gürtel außen
Cinto exterior



Interior of belt
Interno cintura
Ceinture, face intérieure
Lado interior del cinturón
Gürtel innen
Cinto interior



TENS unit
Apparecchio TENS
Appareil TENS
Aparato TENS
TENS-Gerät
Aparelho TENS

GB

- 1 Pushbutton connectors channel 1
- 2 TENS unit
- 3 Pushbutton connectors channel 2
- 4 belt
- 5 Velcro fastener
- 6 Electrode pads channel 1
- 7 Electrode pads channel 2
- 8 Connection socket channel 2
- 9 On/Off / Intensity channel 2
- 10 **TIMER** = therapy time setting
- 11 Battery compartment
- 12 Keypad cover
- 13 **MODE** = program selection
- 14 Display
- 15 On/Off / Intensity channel 1
- 16 Connection socket channel 1

I

- 1 Attacchi a bottoncino canale 1
- 2 Apparecchio TENS
- 3 Attacchi a bottoncino canale 2
- 4 Cintura
- 5 Chiusura con Velcro
- 6 Pads per elettrodi canale 1
- 7 Pads per elettrodi canale 2
- 8 Connessione canale 2
- 9 Acceso/Spento / Intensità canale 2
- 10 **TIMER** = Regolazione del tempo di trattamento
- 11 Vano batterie
- 12 Coperchio proteggitasti
- 13 **MODE** = scelta programma
- 14 Display
- 15 Acceso/Spento / Intensità canale 1
- 16 Connessione canale 1

FR

- 1 Raccords à bouton-pression du canal 1
- 2 Appareil TENS
- 3 Raccords à bouton-pression du canal 2
- 4 Ceinture
- 5 Fermeture Velcro
- 6 Électrodes du canal 1
- 7 Électrodes du canal 2
- 8 Prise de raccord du canal 2
- 9 Interrupteur / Intensité du canal 2
- 10 **TIMER** = Réglage de la durée du traitement
- 11 Compartiment à pile
- 12 Volet de protection des touches
- 13 **MODE** = Sélection de programme
- 14 Affichage
- 15 Interrupteur / Intensité du canal 1
- 16 Prise de raccord du canal 1

E

- 1 Botones de conexión del canal 1
- 2 Aparato TENS
- 3 Botones de conexión del canal 2
- 4 Cinturón
- 5 Cierre de Velcro
- 6 Parches de electrodos del canal 1
- 7 Parches de electrodos del canal 2
- 8 Zócalo de conexión del canal 2
- 9 Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 2
- 10 **TIMER** = Selección de la duración del tratamiento
- 11 Compartimiento de pilas
- 12 Tapa del teclado
- 13 **MODE** = Selección del programa
- 14 Pantalla
- 15 Encendido/Apagado / Intensidad del Canal 1
- 16 Zócalo de conexión del canal 1

D

- 1 Druckknopfanschlüsse Kanal 1
- 2 TENS-Gerät
- 3 Druckknopfanschlüsse Kanal 2
- 4 Gürtel
- 5 Koppelverschluss (Velcro)
- 6 Elektrodenpads Kanal 1
- 7 Elektrodenpads Kanal 2
- 8 Anschlussbuchse Kanal 2
- 9 Ein/Aus / Intensität Kanal 2
- 10 **TIMER** = Therapiezeit-Einstellung
- 11 Batteriefach
- 12 Tastenabdeckung
- 13 **MODE** = Programmwahl
- 14 Display
- 15 Ein/Aus / Intensität Kanal 1
- 16 Anschlussbuchse Kanal 1

P

- 1 Tomadas com botões de pressão do canal 1
- 2 Aparelho TENS
- 3 Tomadas com botões de pressão do canal 2
- 4 Cinto
- 5 Velcro
- 6 Placas de eléctrodos do canal 1
- 7 Placas de eléctrodos do canal 2
- 8 Tomada de conexão do canal 2
- 9 Ligar/Desligar/ Intensidade do canal 2
- 10 **TIMER** = regulação do tempo de tratamento
- 11 Compartimento para pilhas
- 12 Cobertura dos botões
- 13 **MODE** = selecção do programa
- 14 Mostrador
- 15 Ligar/Desligar/ Intensidade do canal 1
- 16 Tomada de conexão do canal 1

**Thank you
very much**

Thank you for confidence in us and congratulations!
The back pain treatment unit that you have purchased is a top quality product from **MANIQUICK**

This unit is intended for treatment of pain in the lower back area on atemporary basis according to the individual.

In order to achieve the desired effect with your MANIQUICK Backache therapy system in the long term, we recommend that you read the following information on its use and maintenance carefully.

**1.1
Important**

Please read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- The device may only be used in conjunction with the accessories (electrodes, cable) recommended by the manufacturer.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction since this will invalidate the warranty. Repairs should only be carried out by authorised service centres.
- Do not operate the device in the vicinity of high-frequency transmitters, e.g. microwave and short wave transmitters or radio transmitters. They may impair the device's ability to function.
- Do not switch the unit on until the belt with the electrodes has been positioned on the body.
- Do not use the device whilst taking a bath or a shower.
- Do not use the machine whilst sleeping.
- The device may not be used whilst driving a car or whilst operating and controlling machinery.
- Protect the device from moisture.
- If liquid should get into the device, remove the battery immediately and discontinue use. Should this happen, contact your specialist dealer or contact us directly.
- Never use the device in rooms where aerosols (sprays) are used or pure oxygen is being administered.

- Never remove the treatment belt ④ from the skin if the unit is still switched on. The device can be switched off at any time if necessary. Turn both intensity controllers, ⑮ and ⑨, anti-clockwise to the OFF position.

- When using the **MANIQUICK** back pain treatment unit device for professional use, a safety control has to be carried out every 2 years at an authorized service office.

WARRANTY PERIOD FOR PROFESSIONAL USER: 1 YEAR.

- **Informations about the electrodes:**

- For hygiene reasons, ensure that each user uses his or her own electrodes.
- Do not place the electrodes on the body if it is wet.
- Only use the unit on clean, dry skin.
- Do not place the electrodes to open skin parts.
- Take care never to bring the electrode pads into contact with one another. This could lead to short-circuiting of the device.
- Do not use damaged or defect lines to the electrode; there is danger of electric shock.
- Do not expose the electrode pads to direct sunlight.
- Slight reddening of the skin after use is normal and will disappear within 30 minutes. Do not use the unit again until the reddening has disappeared.
- Select shorter treatment times if skin irritations occur over a longer period of treatment.
- In case of more severe skin irritation, stop the treatment and consult a physician.
- Remove the remains of adhesives from the skin with soap and water. Do not use alcohol or solvents.

1.2

Important advice - for your health's sake

- Therapy with the **MANIQUICK** back pain treatment unit does not replace medical diagnosis or treatment. Ask your doctor for each kind of pain or disease, before using the device.
- The unit should be used **exclusively in the lower back region!** Using the unit on other parts of the body may lead to serious breathing problems, cardiovascular disturbances or cardiac arrhythmia.
- The device should not be used by the following patients:
 - patients with pacemakers, defibrillators or extreme cardiac irregularities,
 - patients with metal implants or electronic auxiliary devices,
 - diabetics and patients with abnormally high blood pressure,
 - patients with a tendency towards internal bleeding,
 - pregnant women.

- Consult your doctor if you suffer from epilepsy or certain disabilities.
- Persons, whose sensitivity is disturbed or impaired may only apply the device according to the instructions of a physician.
- Do not use the unit if suffering from period pains.
- Do not use the unit if the skin is burning or numb.
- Pain relief treatment following injury or operations may only be carried out under the supervision and instruction of a doctor or physiotherapist.
- Do not treat any parts of the body that have swellings, burns, inflammation, peeling skin, wounds or other sensitive points.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- Children may not use the device. Keep the unit out of the reach of children. Medical products are not toys!
- If the device is used from, on or near children or people who are handicapped and can only take limited use of the device, this should always be monitored.
- The treatment should be pleasant. If you feel pain or feel the application unpleasant, stop it and consult your doctor.

Please check first whether the device is complete.

1.3 Scope of delivery and packaging

The **MANIQUICK** back pain treatment unit includes:

- 1 TENS unit with belt clip
- 1 belt
- 4 electrode pads
- 2 connecting cables
- 1 9V block battery, type 6LR61
- 1 instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children.

2.1 Valuable information about stimulation current

Your **MANIQUICK** back pain treatment unit is a TENS/EMS device.
TENS = Transcutaneous Electric Nerve Stimulation
EMS = Electric Muscle Stimulation
It provides treatment in the low frequency range using the TENS/EMS method. Using this method, weak electrical pulses are conducted through the skin using the electrodes thus stimulating muscles, nerve fibres and acupuncture meridians in order to utilise the body's own pain relief mechanisms.
Stimulation current is used primarily to combat pain.

2.2 Fighting pain (TENS)

TENS is understood as electrical nerve stimulation through the skin.
Pain is a natural and important warning signal of our body telling us that "something is wrong". If the reason for pain is diagnosed, but cannot or can only partially removed, a long-lasting, persistent pain evolves (= chronic pain). Now, this is in its former function as warning signal useless and can largely affect the life of the person suffering, maybe even cause aftereffects like tensions, depression or less joy of living.

Chronic pain can be treated with different methods: e.g. with medications or operations, but also with alternative, methods like acupuncture or TENS that are free of side-effects.

On the one hand, the TENS treatment can block pain signals by interrupting the transmission of impulses through the skin to the painful parts by means of electric impulses. The signal "pain" is not given on to the brain and thus not felt as pain.

On the other hand, special TENS applications activate the body's control mechanisms. Gentle electric currents make the body to release so-called "endorphins" that function as pain reducer. The pain is thus stopped, eased or removed by the body itself.

This electrical stimulation cannot remove the causes or cure the disease, but change the painful feeling. Painless conditions or conditions freed of pain can help the chronically suffering person to make new, positive experiences, from which he or she can gain power and energy.

2.3 Frequent questions and their answers

Can something happen to me, due to the current?

No, because the current strength of the electric pulses is so low that it remains completely safe even with longer applications. However, the intensity should be adjusted to the individual sensitivity.
Therefore, start for each new application with the lowest intensity level und increase it slowly according to the individual feeling. The application should never be unpleasant.

I have no experience with stimulation current therapy. How can I apply the device without problems?

The **MANIQUICK** back pain treatment unit has been particularly developed to be easily used by everyone. Even without special knowledge of the subject "stimulation current therapy" you can treat yourself safely and easily with the help of the preset programs.

How often can I use the electrodes?

According to the condition of your skin and when observing the application instructions you can use them until they lose their adhesiveness.

Can I use other electrodes as well?

No, you should only used original **MANIQUICK** electrodes.

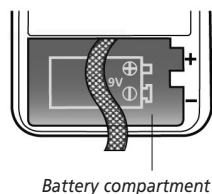
GB 3 Getting Started

maniquick®
SWITZERLANDmaniquick®
SWITZERLAND

3 Getting Started GB

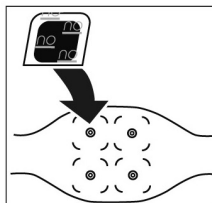
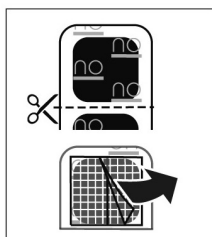
3.1
Inserting / removing
batteries

1. The block battery supplied must first be inserted in the battery compartment before the unit can be used for the first time.
2. Check that the unit is switched off. Turn both intensity controllers, 15 and 9, anti-clockwise to the OFF position.
3. Open the battery compartment 11 by pushing the keypad cover 12 downwards. At the same time press down with the thumb on the area of the cover identified with raised dots.
4. Insert the battery in the base of the battery compartment taking care to match up the symbols (+ / -). Thread the textile strip under the battery; this will make it easier to remove the battery the next time it needs replacing.
5. Close the battery compartment by placing the cover on the lateral guides and sliding it upwards with slight pressure of the thumb on the area marked.
6. Follow the same procedure when replacing the battery at a later date. Always use only 9 V block batteries of type 6LR61.



! BATTERY SAFETY INFORMATION

- Keep away from children.
- Do not recharge.
- Do not short-circuit.
- Do not throw into fire.
- Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.

3.2
Preparing the belt
for use

Insert pads centrally on the areas marked.

6

1. Lay the belt 4 flat on a table with the electrode side upwards so that the four pad markings are visible.
2. Lay out the electrode pads 6 and 7 and the pushbutton connectors 1 and 3 with their connection cables.
3. The unit is supplied with 4 (2 x 2) self-adhesive pads on a backing or protective film which correspond in size to the markings on the belt. Use scissors to cut carefully between the two pads on the film marked "on" without separating the pads from the film. There will now be four pads in front of you.
4. Remove the two-part protective films from the sides of pads 6 and 7 with a criss-cross pattern by pulling the films off carefully from the inside outwards. Leave the films marked "on" on the pads.
5. Position the pads 6 and 7 with the criss-cross patterned side down, centrally on the markings on the belt. Press the pads down firmly onto the belt.

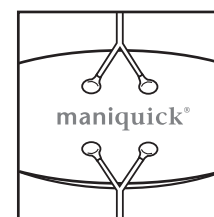
! WARNING

Only use the belt when all four pads are attached to the electrodes to prevent unpleasant electric shocks.

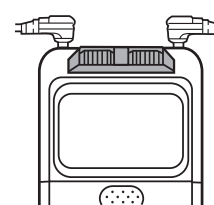
! NOTES

Use only the original MANIQUICK electrodes enclosed with the unit. Use separate electrode pads for each user. These may be ordered subsequently from MANIQUICK as a pad set.

For the first few applications, the electrode pads are very sticky. It is, therefore, advisable to remove the electrode pads carefully from the skin with the belt.



channel 1 channel 2



6. Turn the belt over and place it flat on the table again with the self-adhesive pads facing downwards. The four pushbutton contacts are visible.
7. Take the cables and connect the two pushbutton connectors 1 to the pushbutton contacts as shown in the diagram. Do the same with pushbutton connectors 3.

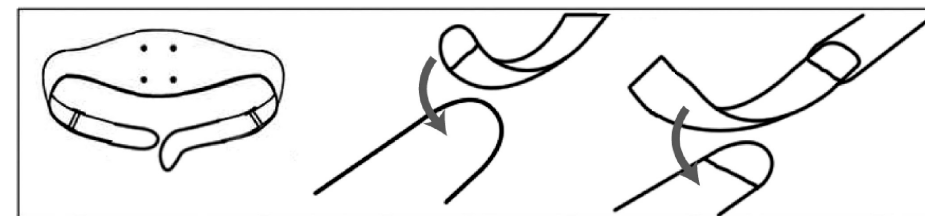
! CAUTION

Make sure that the two intensity controllers 5 and 9 are in the OFF position before inserting the cables.

8. Insert the free ends of the cables into the connection sockets of channel 1 and 2 (6 and 8) on the top of the TENS unit. It is immaterial which cable is assigned to which channel.

3.3
Adjusting the belt
width

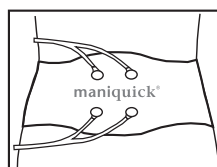
The belt 4 is a universal size which fits everyone. The belt width may be adjusted to suit the individual by fixing the Velcro fastener 5.



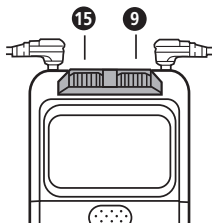
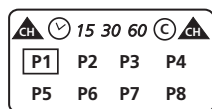
GB 4 Operating

maniquick®
SWITZERLANDmaniquick®
SWITZERLAND

4 Operating GB

4.1
Putting on the belt

1. Prior to putting on the belt, remove any residues of skin cream or ointment. The skin must be grease-free. Do not place the belt on injured or inflamed areas of skin (wounds, spots, rashes, reddening, etc.).
2. Remove the plastic films marked "on" of the electrode pads, ⑥ and ⑦. Handle these films carefully so that they can be stuck back in place to protect the pads after each use.
3. Put the belt ④ on. Position it on the area of the body to be treated. If your backache is at waist level, you will be suffering from pain in the upper treatment area. Position the belt so that the middle of the belt is at waist level.
4. If your back pain is in the lower treatment area, position the belt so that the middle of the belt sits approx. 3 - 5 cm below the waist.
5. When the belt has been manoeuvred into the correct position, bring the two ends of the neoprene straps together and push in the clip fastener ⑤ to fasten the belt tight.
6. The belt may be tightened or loosened by proceeding as described in "3.3 Adjust belt width".

4.2
Switching on the unit

1. The unit is switched on by setting the intensity controllers, ⑮ and ⑨, to the desired strength. The unit offers 8 intensity settings for treatment strength from 0 - 80 mA.
2. The unit's basic setting now appears on the display ⑭.
3. Turn the two intensity controllers on the top of the TENS unit in a clockwise direction (1 = weaker/8 = stronger) until the electric pulses of both channels can be felt. The stimulation should be perceived as pleasant.

! CAUTION

Subjective perception of the electric current may alter with changing frequencies, pulse widths or current shapes. Regulate the intensity as soon as the application is perceived as unpleasant or the pleasant prickling sensation is not felt for a longish period.

4.3
Selecting the program

The unit offers 8 preset treatment programs. The programs differ in respect of varying pulse widths and frequencies.

Program	Pulse intensity	Pulse width	Frequency	Mode
	max.			
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	Constant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	Varying
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	Constant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	Varying
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	Varying
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	Varying
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	Varying
P8	80 mA	P1 - P7		Sequential

1. The unit has been switched on by adjusting the intensity controllers, ⑮ and ⑨, to one of the 8 intensity settings (see 4.2).
2. The display ⑭ shows the unit's basic setting.
3. Push the keypad cover ⑫ downwards. Do this by pressing with the thumb on the area on the cover identified with raised dots. Press the MODE key ⑬ repeatedly until the desired treatment program (P1 - P8) is framed on the display.



NOTES

Each of these programs starts as soon as it is selected using the MODE key ⑬ regardless of whether or not a treatment time has been set. The preset treatment time on first use is 15 minutes.

Turn the two intensity controllers, ⑮ and ⑨, anti-clockwise to the OFF position to stop the program.

4.4
Selecting the treatment time

4. The most recently set treatment program is stored. The most recently used program is set and flashes when the unit is switched on again.

1. The unit has been switched on and a treatment program has been selected (see 4.2 and 4.3).
2. The display ⑭ shows the unit's basic setting with the program that has been selected. When the unit is first switched on, the display flashes for the preset treatment duration "15" or the most recently set treatment time.
3. The unit offers 4 preset treatment times, 15, 30 and 60 minutes, continuous and a setting for continuous operation (©).
4. Push the keypad cover ⑫ downwards. Press the TIMER key ⑩ repeatedly until the desired treatment time (15 - 30 - 60 min. or © for continuous operation) flashes on the display. Push the keypad cover ⑫ back up.



NOTES

The treatment time always begins immediately as soon as one of the three preset times has been selected or altered. Turn the two intensity controllers, ⑮ and ⑨, anti-clockwise to the OFF position to stop the program.

5. The appropriate display "15", "30" or "60" flashes for the duration of the treatment time set. The unit switches off automatically when the treatment time has expired. The unit does not switch off independently in continuous mode "©".
6. The most recently set treatment time is stored. The most recently selected treatment duration is set and flashes when the unit is switched back on.

4.5 Special features

- The belt may be worn comfortably under clothing when the settings for the treatment program and time have been selected and the keypad cover ⑫ has been closed again. Take care in this case that the pushbutton connectors, ① and ③, do not get pulled off and that the cables are not damaged.
- For ease of use, the TENS unit may be worn on the belt by attaching it using the clip on its rear.
- If an application is to be repeated, first turn the two intensity controllers, ⑮ and ⑨, to the **OFF** position and then back to the desired intensity level. The program is repeated with the settings selected previously.
- Try out different programs to find out which of the preset program sequences is most suitable.
- Different people experience different levels of effectiveness with a treatment program. It may be that the feeling of efficacy of a program will decrease if it has already been used for several hours at different times.
This may happen because the body has become used to the pulse intensity or the program sequence set. This may be avoided by changing the intensity and the program from time to time.



WARNING

Only use the belt when all four pads are attached to the electrodes to prevent unpleasant electric shocks. Check the condition of the electrode pads and cables regularly.

4.6 Switching off the unit

- The unit switches off automatically on expiry of the preset treatment time of 15, 30 or 60 minutes. The unit can also be switched off manually at any time. In both cases the intensity controllers, ⑮ and ⑨, must be turned anti-clockwise until they click into the OFF position and the display goes blank.



WARNING

To prevent unpleasant electric shocks, never remove the treatment belt ④ from the skin whilst the unit is still switched on. First turn the two intensity controllers, ⑮ and ⑨, anti-clockwise until they click into the OFF position and the display goes blank.

- Leave the pads on the electrodes on the belt. For safe storage, place the plastic films marked with "on" back on the electrode pads after each use. This will increase the service life of both electrodes and pads.

4.7 Troubleshooting

Always check the unit and accessories each time before use to prevent damage and defects:

1. The battery has sufficient charge and is not corroded.
2. All pads stick fast and centrally to the electrodes. They are not damaged or dried out.
3. The cables are not damaged and are in good condition.
4. The contact connectors of the cables are properly and firmly attached to the pushbutton contacts on the belt.
5. The cables fit tightly into the connection sockets on the TENS unit.

The following table may help if a fault occurs despite these precautions. Please contact your service centre if it is not possible to remedy a fault in the manner described.

Fault	Cause	Remedy
The unit cannot be switched on.	No battery in the device or battery spent.	Replace battery.
	Battery not inserted correctly.	Insert battery again.
The unit can be switched on but switches off again immediately.	Battery spent.	Replace battery.
The unit is switched on but is not generating any electric pulses.	Cable broken.	Replace cable.
	Cable not corrected properly.	Connect cable properly.
	Treatment time has expired.	Switch unit to OFF position and switch back on.
The unit cannot be switched on although a new 9 Volt battery has been inserted.		Contact the service centre.

**5.1
Cleaning and
Maintenance**

*A safety check must
be carried out at an
authorised service centre
every 2 years if the
MANIQUICK back pain
treatment unit is used
commercially.*

TENS unit:

- The device does not require any special maintenance.
- Remove the battery before cleaning the device.
- Never use aggressive cleaning products or stiff brushes.
- Clean the device with a soft, possibly slightly moistened cloth. Do not allow water to penetrate the device. Do not use the device again until it is completely dry.
- Take the battery out of the unit if it is not going to be used for more than a week.
- Do not expose the device to direct sunlight and protect it against dirt and moisture.
- Store the unit together with the belt, cables and pads covered by the protective films in a clean, dry place. The pads should remain on the electrodes on the belt and be rolled up together.

Belt and pads:

- If the belt has become damp during use, allow it to dry naturally before using it again.
- Take the pads off the belt before cleaning it. Ensure that the pads are covered on the skin side by the protective films marked with "on". Also detach the cables and the TENS unit from the belt. Do not pull on the cables but on the connectors attached to the ends of the cables.
- The service life of the electrode pads depends on their storage, skin type and use. The electrode pads must be replaced with new ones if the stickiness of the self-adhesive pads decreases significantly, if they dry out or are if they are very dirty.
- Wash the belt in cold water by hand. Do not wash the belt in the washing machine. Lay the belt out flat or hang up to dry naturally. Do not use a tumble drier.

Cables:

- Remove the cables from the belt and the TENS unit for cleaning. Do not pull on the cables but on the connectors attached to the ends of the cables.
- Only clean the cables with a clean, lightly moistened cloth and do not use them again until they are completely dry.

**5.2
Disposal**



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Please remove the battery before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

**5.3
Accessories
MANIQUICK
Back Pain
Treatment Unit**

Ask in your specialist shop or directly at our hotline.:

set of cables item number: MQ.861.000
set of pads (comprising 4 pads) item number: MQ.862.ADS

**5.4
Technical Data**

Item # MQ.860.000:	THERAPYQUICK Back Pain Treatment Unit
Dimensions (L x W x H) :	approx. 96 x 65 x 35 mm (TENS unit)
Weight :	approx. 150 g (incl. battery)
Channels :	2
Initial pulse intensity :	max. 80 mA (at 0.5 kΩ) 68 mA (at 1 kΩ) 46 mA (at 2 kΩ)
Voltage :	max. 110 V (open) 40 V (at 0,5 kΩ) 68 V (at 1 kΩ) 92 V (at 2 kΩ)
Current density at : the electrodes	max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , The MANIQUICK electrodes are suitable for these values
Frequency :	15 - 120 Hz
Pulse width :	150 - 260 µs
Curve shape :	two-phase asymmetrical
Programs :	8
Power supply :	1 x 9V block battery Type 6LR61
Operating conditions :	0 °C to +40 °C, 20 to 90 % relative humidity
Storage conditions :	-10 °C to +60 °C, 20 to 93 % relative humidity

This unit is certified in accordance with EC Directives and provided with the CE mark (conformity mark) "CE0434". It complies with European Standard EN 60601-1/1990.



Right reserved to make technical and design changes during
the course of continuous product improvement.

GB

6 Conditions for service under guarantee

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

1. **MANIQUICK SA** guarantees the absence of faults and mechanical defects and the completeness of the product when it is sold.
2. Repairs can be done only at Service Centres authorized by **MANIQUICK SA** or by the Authorized Distributor in the country where you have purchased the appliance.
3. The duration of the period of guarantee on the materials and on manufacturing and operating defects is 5 years* with effect from the date of sale, subject to all the conditions for the Purchaser shown in the Instructions for use. The obligations of guarantee do not cover expendable materials: electrode cups, elastic bands, power supply cables etc..
4. Complaints relative to the product must be presented directly to the authorized service centre. The service centre, on the basis of an agreement with the Vendor, is competent to establish the cause and nature of the fault. The product will be replaced only if it cannot be repaired.
5. The owner of the product will provide autonomously for delivering and collecting the product from the place of the repair under guarantee.
6. The time necessary for the repair under guarantee will be subject to the degree of seriousness of the fault.
7. The responsibility of MANIQUICK SA under these conditions of guarantee will be limited to the amount paid by the Purchaser for the product in question.

* 1 YEAR WARRANTY FOR PROFESSIONAL USERS

The guarantee on the product will not be applied in the following cases

- certificate of guarantee filled in incorrectly or falsified; serial number (if applicable for the specific product) damaged or removed;
- **absence of commercial and financial documents (cash receipt, delivery note) proving the purchase;**
- opening or repair of the product by the Purchaser or by an unauthorized Service Centre;
- defects following failure by the Purchaser to observe the rules for use, storage and transport of the product shown in the relative technical and regulations documentation, in which case the regulations of the aforementioned documentation which have been infringed must be specified;
- penetration of foreign bodies or liquids inside the product;
- presence on the product of internal or external mechanical defects (cracks, signs of a fall, chipped parts, etc.) consequent to the incorrect use, installation or transport of the product;
- components or accessories subject to rapid wear and tear (electrode cups, elastic bands);

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

6 Conditions for service under guarantee

GB

- defects caused by external agents (dirt visible externally and internally, traces of corrosion);
- defects due to causes independent of the manufacturer, such as power supply voltage step changes, natural phenomena or disasters, fires, actions by animals, insects etc.
- complaints for defects found by the Purchaser that are made after the expiry of the guarantee period or any other period established by the law for reporting any defects;
- use of the product by the Purchaser not for personal (domestic) use but for commercial and profit-making purposes.

Conditions for the return of a defective product

Defective products will be accepted only if clean and complete, in the original packaging, together with the certificate of guarantee correctly filled in and the commercial and financial documents (cash receipt of the store, delivery note) that prove the purchase. Please attach a description of the problem found to the appliance

I have read the conditions of guarantee. I receive the product in working order and I have no complaint to make regarding its external appearance and completeness.

Purchaser's Signature:

Address of the point of acceptance for service under guarantee:

Please consult:
www.maniquick.com
 e-mail: info@maniquick.com
 Tel. +39 02 90.39.00.38
 Fax +39 02 90.39.02.79

Before sending the appliance, please contact us by phone or e-mail to agree on how the product is to be returned.

GB

maniquick®
S W I T Z E R L A N Dmaniquick®
S W I T Z E R L A N D

1 Norme di sicurezza

I

Send this coupon in case of repairs:

Product: TherapyQuick

Serial Number:

(see bottom of the unit)

Date of purchase: / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Grazie !

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!
Con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena lei ha acquistato un prodotto di qualità **MANIQUICK**.

Questo apparecchio è indicato per il trattamento antidolore individuale e a tempo limitato della regione lombare.

Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio l'apparecchio per i dolori della schiena **MANIQUICK**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

1.1
Importante

Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Utilizzare in combinazione con l'apparecchio soltanto gli accessori (elettrodi, cavi) raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di potenti fonti elettromagnetiche come ad esempio apparecchi a microonde e a onde corte o trasmettitori radio, poiché potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Accendere l'apparecchio solo dopo aver posizionato la cintura con gli elettrodi sul corpo.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si dorme.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato durante la guida di autoveicoli o durante l'utilizzo e la guida di macchinari.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Se, tuttavia, dovesse penetrare un liquido nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria ed evitare ulteriori utilizzi. In questo caso contattare il proprio rivenditore di fiducia o informarci direttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti di aerosol (spray) o in cui viene somministrato ossigeno puro.

- Non allontanare mai la cintura terapeutica ④ dalla pelle ad apparecchio ancora acceso. Se necessario, l'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, in senso antiorario sulla posizione OFF.
- In caso di utilizzo professionale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MANIQUICK** lo si deve sottoporre ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati. **PERIODO DI GARANZIA PER UTILIZZATORI PROFESSIONALI: 1 ANNO.**

• **Note sugli elettrodi:**

- Per motivi igienici assicurarsi che ogni utilizzatore usi i propri elettrodi.
- Non posizionare gli elettrodi su parti del corpo bagnate.
- Utilizzare l'apparecchio solo su pelle pulita e asciutta.
- Gli elettrodi non devono venire posizionati su zone in cui la pelle è lesionata.
- Assicurarsi che i pads per elettrodi non vengano a contatto tra loro. Si potrebbe causare il cortocircuito dell'apparecchio.
- Non utilizzate cavi difettosi per gli elettrodi per non correre il rischio di scosse elettriche.
- Non esporre i pads per elettrodi alla luce solare diretta.
- Un leggero arrossamento della pelle dopo l'utilizzo dell'apparecchio è normale e scompare entro 30 minuti. Riutilizzare l'apparecchio solo dopo la completa scomparsa dell'arrossamento.
- Se in caso di tempi di terapia lunghi si dovessero presentare irritazioni cutanee, scegliere tempi più brevi.
- Nel caso in cui si verificano irritazioni cutanee più gravi, sospendere il trattamento e consultare il medico.
- Usare acqua e sapone per rimuovere residui di adesivo dalla pelle. Non usare né alcol né solventi.

**1.2
Consigli
importanti -
a vantaggio della
vostra salute**

- I trattamenti con l'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena **MANIQUICK** non sostituiscono né diagnosi né terapie mediche. Consultate il Vostro medico per ogni genere di dolori o di malattie prima di utilizzare questo apparecchio.
- Impiegare l'apparecchio **esclusivamente nella regione lombare!** L'utilizzo su altre parti del corpo può causare problemi respiratori, disturbi circolatori, cardiaci o aritmie gravi.
- **Non possono utilizzare l'apparecchio le seguenti tipologie di pazienti:**
 - Pazienti con pacemaker, defibrillatore o gravi disturbi cardiaci o aritmie,
 - Pazienti con protesi metalliche o apparecchi ausiliari elettronici,
 - Diabetici e pazienti con ipertensione grave,
 - Pazienti soggetti ad emorragie interne,
 - Donne in stato interessante.

- In presenza di epilessia o particolari disabilità, consultare il proprio medico.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di dolori mestruali.
- Non utilizzare l'apparecchio se si avverte bruciore alla pelle o se la pelle è insensibile.
- I trattamenti antidolore dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e il consiglio di un medico o di un fisioterapista.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiori, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- Lo strumento non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. I prodotti elettromedicali non sono giocattoli!
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.

**1.3
Materiale
consegnato e
imballaggio**

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

Fanno parte dell'apparecchio **MANIQUICK**:

- 1 apparecchio TENS con clip da agganciare in vita
- 1 cintura
- 4 pads con elettrodi
- 2 cavi di collegamento
- 1 batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



ATTENZIONE

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.1 Cosa si deve sapere sulla corrente di stimolazione

L'apparecchio per il trattamento dei dolori di schiena MANIQUICK è un apparecchio con funzioni TENS/EMS.

TENS = Stimolazione Nervosa Elettrica Transcutanea
EMS = Stimolazione Elettrica dei Muscoli

Grazie al metodo TENS/EMS esso offre un trattamento a bassa frequenza. Con questo metodo, mediante gli elettrodi, deboli impulsi di corrente elettrica vengono trasmessi attraverso la pelle. Questo consente di stimolare la muscolatura del corpo, le fibre nervose e i meridiani dell'agopuntura ad attivare i propri meccanismi per calmare il dolore.

La corrente di stimolazione viene impiegata principalmente per combattere il dolore.

2.2 La lotta al dolore (TENS)

Con il termine TENS si intende la stimolazione elettrica dei nervi attraverso la pelle. Il dolore è un segnale d'allarme naturale ed importante del corpo che ci segnala che "qualcosa non va". Se la causa del dolore è stata diagnosticata ma non può essere eliminata o può esserlo solo in modo condizionato, si ha un dolore persistente e di lunga durata (= dolore cronico). Il dolore cronico non esplica la sua funzione originaria e può pregiudicare in modo estremamente negativo la vita della persona che soffre ed eventualmente dar luogo a conseguenze quali tensioni, depressioni o mancanza di gioia di vivere.

Il dolore cronico può essere trattato con metodi diversi: per esempio con farmaci o con interventi chirurgici ma anche con metodi alternativi, privi di effetti collaterali, come l'agopuntura o la TENS.

Con il trattamento di TENS si possono da un lato bloccare i segnali dolorosi, in quanto la conduzione dello stimolo attraverso la pelle viene interrotto dagli impulsi elettrici nella sede del dolore. Il segnale "dolore" non viene più trasmesso al cervello e di conseguenza non viene più rilevato da questo.

Dall'altro lato, con speciali applicazioni di TENS vengono attivati i meccanismi di controllo propri del corpo. Tutte le correnti elettriche fanno sì che l'organismo liberi le cosiddette "endorfine", che agiscono diminuendo il dolore. Il dolore viene così inibito, alleviato o eliminato in modo naturale dall'organismo stesso.

Questa stimolazione elettrica non può eliminare le cause o guarire la malattia, ma modificare la sensibilità dolorosa. L'assenza di dolore può aiutare chi soffre a fare nuove esperienze positive dalle quali trarre forza ed energia.

2.3 Le domande più frequenti e le risposte

Mi può succedere qualcosa con la corrente?

No, perché l'intensità degli impulsi elettrici è così bassa che, anche in caso di uso prolungato, rimane assolutamente innocua. L'intensità deve tuttavia venire regolata in base alla sensibilità individuale. Iniziate quindi ad ogni nuova applicazione con il livello più basso di intensità ed aumentatela lentamente in base alla Vostra sensibilità. Il trattamento non deve mai risultare spiacevole.

Non ho nessuna esperienza di trattamenti con corrente di stimolazione. Come posso utilizzare senza problemi l'apparecchio?

L'apparecchio per i trattamenti dei dolori alla schiena MANIQUICK è stato appositamente studiato in modo da rendere il suo utilizzo estremamente facile per chiunque. Anche senza conoscenze specifiche sull'argomento "Elettrostimolotattamento" potrete, con l'aiuto dei programmi preselezionati, curarvi in modo sicuro e semplice da soli.

Quanto posso utilizzare gli elettrodi?

A seconda delle condizioni della pelle e facendo attenzione alle istruzioni per l'uso potete utilizzare gli elettrodi finché non perderanno la loro forza adesiva.

Posso utilizzare anche altri elettrodi?

No, vi raccomandiamo di utilizzare esclusivamente elettrodi MANIQUICK originali.

I 3 Messa in funzione

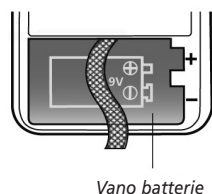
maniquick®
SWITZERLAND

maniquick®
SWITZERLAND

3 Messa in funzione

3.1 Inserire ed estrarre le batterie

1. Prima di poter utilizzare l'apparecchio per la prima volta, inserire nel vano batterie la batteria monoblocco fornita in dotazione.
2. Controllare che l'apparecchio sia spento. Ruotare entrambi i regolatori di intensità, 15 e 9, in senso antiorario sulla posizione OFF.
3. Aprire il vano batterie 11 spingendo il coperchio proteggi tasti 12 verso il basso. Premere con il pollice sulla superficie puntinata del coperchio.
4. Inserire la batteria sul fondo del vano batterie secondo l'indicazione dei simboli di polarità (+ / -). Far passare la linguetta in tessuto sotto la batteria; ciò faciliterà l'estrazione della batteria alla sostituzione successiva.
5. Richiudere il vano batterie inserendo il coperchio nelle scanalature laterali e spingendolo verso l'alto con una leggera pressione del pollice sulla superficie puntinata.
6. Per una sostituzione futura della batteria procedere nello stesso modo. Utilizzare sempre e solo batterie monoblocco da 9 V del tipo 6LR61.

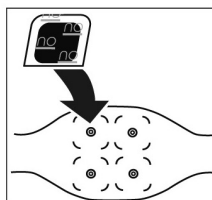
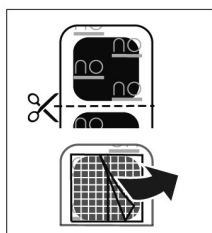


Vano batterie

! INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!
- Non ricaricarla! • Non cortocircuitarla! • Non gettarla nel fuoco!
- Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato.

3.2 Preparare la cintura per l'impiego



Inserire i pads al centro delle superfici segnate

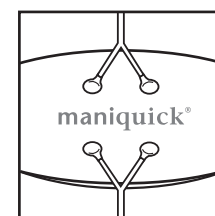
1. Stendere la cintura 4 su un tavolo con il lato degli elettrodi rivolto verso l'alto in modo che i quattro contorni per i pads siano visibili.
2. Preparare anche i pads per elettrodi 6 e 7 e gli attacchi a bottoncino 1 e 3 con i cavi di collegamento.
3. L'apparecchio viene fornito con 4 (2 x 2) pads autoadesivi delle stesse dimensioni dei contorni segnati sulla cintura e disposti su una pellicola di supporto e protettiva. Passando con le forbici tra i pads, separare entrambe le pellicole con la scritta "on" facendo attenzione a non staccarle dai pads. Ora si avranno a disposizione quattro pads separati.
4. Rimuovere le pellicole protettive a due alette dai lati dei pads 6 e 7 con motivo a reticolo procedendo attentamente dall'interno verso l'esterno. Lasciare le pellicole con la scritta "on" sui pads.
5. Posizionare i pads 6 e 7, con il lato con motivo a reticolo rivolto verso il basso, al centro dei contorni segnati sulla cintura. Premere i pads energicamente contro la cintura.

! ATTENZIONE

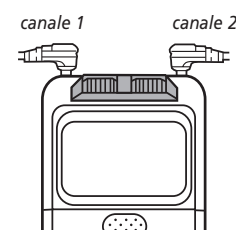
Per evitare fastidiosi impulsi di corrente, usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi.

! AVVERTENZE

Utilizzare solo gli elettrodi MANIQUICK originali forniti in dotazione con l'apparecchio. Usare per ogni utilizzatore/ utilizzatrice pads diversi. Questi possono essere ordinati di nuovo in set presso il Punto Vendita MANIQUICK. Al primo utilizzo, la forza adesiva dei pads è molto alta. Pertanto allontanare delicatamente i pads per elettrodi con la cintura dalla pelle.



6. Girare la cintura e stenderla di nuovo sul tavolino con i pads autoadesivi rivolti verso il basso. Ora si possono vedere i quattro contatti per gli attacchi a bottoncino.
7. Prendere i cavi e collegare entrambi gli attacchi a bottoncino 1 agli appositi contatti come mostrato in figura. Procedere nello stesso modo con gli attacchi a bottoncino 3.



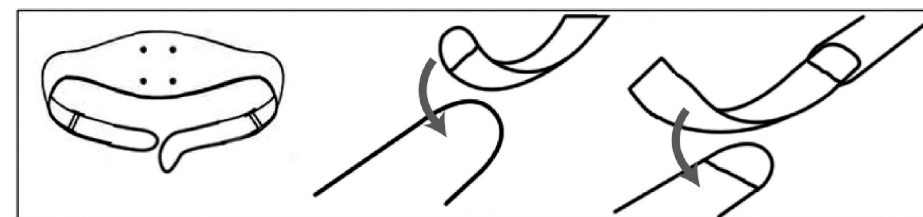
! ATTENZIONE

Prima di inserire i cavi assicurarsi che entrambi i regolatori di intensità, 15 e 9, si trovino in posizione OFF.

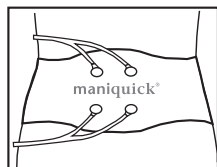
8. Infilare le estremità ancora libere dei cavi nelle connessioni dei canali 1 e 2 (16 e 8) in alto sull'apparecchio TENS. Ogni cavo può essere assegnato indifferentemente ad uno dei due canali.

3.3 Regolare la circonferenza della cintura

La cintura 4 ha una misura universale adattabile a chiunque. La circonferenza della cintura può essere regolata secondo le esigenze individuali fissando la chiusura in Velcro 5 nella posizione necessaria.

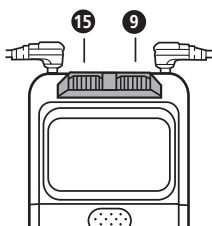
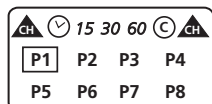


4.1 Indossare la cintura



1. Prima di indossare la cintura rimuovere eventuali residui di creme per la pelle o di pomate. La pelle deve essere priva di residui di grasso. Non mettere la cintura su zone in cui la pelle è lesa o infiammata (ferite, brufoli, eruzioni cutanee, arrossamenti, ecc.).
2. Togliere le pellicole di protezione con la scritta "on" dai pads per elettrodi, ⑥ e ⑦. Rimuovere le pellicole delicatamente per poterle poi riattaccare sui pads al termine di ogni trattamento a scopo protettivo.
3. Indossare la cintura ④. Posizionarla sulla zona del corpo da trattare. Se si hanno dolori alla schiena all'altezza della vita, si soffre di dolori nella regione superiore di trattamento. Indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia all'altezza dei fianchi.
4. Se si soffre di dolori alla schiena nella regione inferiore di trattamento, indossare la cintura in modo tale che il suo centro sia ca. 3 - 5 cm al di sotto dei fianchi.
5. Una volta portata la cintura nella giusta posizione, infilare l'una nell'altra le estremità delle due fasce in neoprene per fissare bene la chiusura a scatto ⑤ della cintura.
6. La cintura può essere stretta o allargata procedendo come descritto al punto "3.3 Regolare la circonferenza della cintura".

4.2 Accendere l'apparecchio



1. Accendere l'apparecchio impostando i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, sulla potenza desiderata. L'apparecchio prevede 8 livelli di intensità della potenza di trattamento, da 0 a 80 mA.
2. Sul display ⑭ appare ora l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Ruotare entrambi i regolatori di intensità in alto sull'apparecchio TENS in senso orario (1 = più debole / 8 = più potente) fino ad avvertire gli impulsi di corrente di entrambi i canali. La stimolazione deve risultare piacevole.

⚠ ATTENZIONE

La percezione soggettiva della corrente può cambiare al variare delle frequenze, delle larghezze degli impulsi o delle forme di corrente. Se il trattamento risulta fastidioso o se, per diverso tempo, non si avverte più il piacevole formicolio, regolare subito l'intensità.

4.3 Selezionare il programma

L'apparecchio offre 8 programmi preimpostati. I programmi variano per larghezze di impulsi e frequenze diverse.

Programma	Intensità impulsi max.	Larghezza impulsi	Frequenza	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	costante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	costante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variato
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variato
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variato
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variato
P8	80 mA	P1 - P7		in sequenza

4.4 Selezionare il tempo di trattamento

1. L'apparecchio è stato acceso impostando i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, su uno degli 8 livelli di intensità (si veda 4.2).
2. Il display ⑭ mostra l'impostazione base dell'apparecchio.
3. Spingere il coperchio proteggitasti ⑫ verso il basso. Così facendo, premere con il pollice sulla superficie puntinata del coperchio. Premere sul tasto MODE ⑬ finché sul display non apparirà contornato il programma terapeutico desiderato (P1 - P8).

⚠ AVVERTENZE

Ciascuno di questi programmi inizierà non appena sarà stato selezionato con il tasto MODE ⑬, indipendentemente dal fatto che sia stato impostato o meno un tempo di trattamento. La durata di trattamento preimpostata al primo utilizzo è di 15 minuti. Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, in senso antiorario sulla posizione OFF.

4. L'apparecchio memorizza il programma terapeutico impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostato e lampeggia l'ultimo programma utilizzato.

1. L'apparecchio è stato acceso e il programma terapeutico (si veda 4.2 e 4.3) selezionato.
2. Il display ⑭ mostra l'impostazione base dell'apparecchio con il programma da voi selezionato. Alla prima accensione, sull'apparecchio lampeggia la durata di trattamento "15" preimpostata, o il tempo di trattamento impostato per ultimo.
3. L'apparecchio offre 3 tempi di trattamento preimpostati, di 15, 30 e 60 minuti, nonché un'impostazione per funzionamento continuo (C).
4. Spingere il coperchio proteggitasti ⑫ verso il basso. Premere sul tasto TIMER ⑩ finché sul display non lampeggerà il tempo di trattamento desiderato (15 - 30 - 60 min. o C per funzionamento continuo). Spingere di nuovo il coperchio proteggitasti ⑫ verso l'alto.

⚠ AVVERTENZE

Il tempo di trattamento inizia sempre subito dopo la selezione o la modifica di uno dei tre tempi preimpostati. Per interrompere il programma ruotare entrambi i regolatori di intensità, ⑮ e ⑨, in senso antiorario sulla posizione OFF.

5. Per tutta la durata del tempo di trattamento impostato lampeggerà la rispettiva indicazione, "15", "30" o "60". Una volta tra scorso il tempo di trattamento, l'apparecchio si spegne automaticamente. In funzionamento continuo "C", l'apparecchio non si spegne automaticamente.
6. L'apparecchio memorizza il tempo di trattamento impostato per ultimo. All'accensione successiva, sull'apparecchio è impostata e lampeggia l'ultima durata di trattamento selezionata.

4.5 Particolarità

- Una volta concluse le impostazioni del programma e del tempo di trattamento, e una volta richiuso il coperchio proteggistasi 12, la cintura può essere comodamente portata sotto gli indumenti. In questo caso assicurarsi che gli attacchi a bottoncino, 1 e 3, non si strappino e che i cavi non vengano danneggiati.
- La clip posta sul retro del TENS permette di agganciare l'apparecchio alla cintura per un uso più pratico.
- Se si desidera riutilizzare l'apparecchio, ruotare entrambi i regolatori di intensità, 15 e 9, prima su OFF e poi di nuovo sul livello di intensità desiderato. Il programma si ripete con le impostazioni precedentemente selezionate.
- Vi consigliamo di provare diversi programmi per trovare tra quelli preimpostati i cicli di programma più adatti a voi.
- Molte persone fanno esperienze diverse con l'efficacia di un programma terapeutico. Può succedere che la sensibilità all'effetto di un programma diminuisca dopo diverse ore di utilizzo. Questo può verificarsi perché il corpo si è abituato all'intensità degli impulsi una volta impostata o al ciclo di programma. Per prevenire ciò cambiare di tanto in tanto intensità e programma.



ATTENZIONE

Per evitare fastidiosi impulsi di corrente usare la cintura solo dopo aver fissato tutti e quattro i pads sugli elettrodi. Verificare periodicamente lo stato dei pads per elettrodi e dei cavi.

4.6 Spegner l'apparecchio

- L'apparecchio si spegne automaticamente allo scadere del tempo di trattamento preimpostato, di 15, 30, 60 minuti. L'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento anche manualmente. In entrambi i casi, ruotare i regolatori di intensità, 15 e 9, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione OFF e il display non si spegnerà.



ATTENZIONE

Non allontanare mai la cintura 4 dalla pelle ad apparecchio ancora acceso per evitare fastidiosi impulsi di corrente. Ruotare innanzi tutto i regolatori di intensità, 15 e 9, in senso antiorario finché non scatteranno in posizione OFF e il display non si spegnerà.

- Lasciare i pads sugli elettrodi della cintura. Per conservarli in modo sicuro, riapplicare le pellicole con la scritta "no" sui pads per elettrodi dopo ogni utilizzo. In tal modo si assicura una maggiore durata di elettrodi e pads.

4.7 Problemi e soluzioni

Controllare sempre l'apparecchio e gli accessori prima di ogni utilizzo al fine di evitare danni e guasti:

1. La batteria ha ancora sufficiente tensione e non è corrosa.
2. Tutti e 4 i pads aderiscono bene al centro degli elettrodi. Non sono né danneggiati né completamente asciutti.
3. I cavi non sono danneggiati e sono in buone condizioni.
4. I connettori dei cavi sono collegati correttamente e saldamente ai contatti per gli attacchi a bottoncino sulla cintura.
5. I cavi sono bene inseriti nelle connessioni dell'apparecchio TENS.

Se, nonostante tutto, si dovesse verificare un guasto, si potrà far riferimento alla seguente tabella.

Se non si riesce a risolvere un guasto nel modo descritto, contattare il Service center.

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Non è stata inserita la batteria o la batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
	La batteria non è stata inserita correttamente.	Reinserire la batteria.
L'apparecchio si accende, ma si rispegne immediatamente.	La batteria è esausta.	Sostituire la batteria.
L'apparecchio è acceso, ma non produce impulsi di corrente.	Cavo spezzato.	Sostituire il cavo.
	Cavo non collegato bene.	Collegare bene il cavo.
	Tempo di terapia scaduto.	Impostare l'apparecchio su OFF e riaccenderlo.
L'apparecchio non si accende, nonostante sia stata inserita una batteria nuova da 9 Volt.		Contattare il Servicecenter.

5.1 Pulizia e Manutenzione

In caso di utilizzo commerciale dell'apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena MANIQUICK, sottoporre l'apparecchio ogni 2 anni ad un controllo tecnico di sicurezza presso servizi di assistenza autorizzati

Apparecchio TENS:

- L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione.
- Togliere le batterie prima di pulire l'apparecchio.
- Non impiegare mai detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e leggermente umido. Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Togliere la batteria dall'apparecchio se non si desidera utilizzarlo per più di una settimana.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole, proteggerlo dallo sporco e dall'umidità.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto assieme alla cintura, ai cavi e ai pads ricoperti con le pellicole protettive. I pads rimangono sugli elettrodi della cintura e vengono arrotolati insieme ad essa.

Cintura e pads:

- Se durante l'utilizzo, la cintura si è inumidita, farla innanzi tutto asciugare all'aria prima di utilizzarla di nuovo.
- Togliere i pads dalla cintura prima di pulirla. Accertarsi che i pads siano ricoperti con le pellicole con la scritta "no" sul lato a contatto con la pelle. Togliere dalla cintura anche cavi e apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- La durata utile dei pads per elettrodi dipende dalla conservazione, dal tipo di pelle e dalla modalità d'impiego. Quando l'adesività dei pads autoadesivi diminuisce sensibilmente, o i pads sono completamente asciutti o molto sporchi, essi devono essere sostituiti.
- Lavare la cintura a mano in acqua fredda. Non lavare la cintura in lavatrice. Fare asciugare la cintura all'aria completamente stesa o appesa; non usare asciugatrici.

Cavi:

- Prima della pulizia, togliere i cavi dalla cintura e dall'apparecchio TENS. Non tirare per i cavi, ma per i connettori alle estremità dei cavi.
- Pulire i cavi solo con un panno pulito e leggermente umido, e utilizzarli di nuovo solo se completamente asciutti.

5.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

5.3 Accessori per apparecchio terapeutico contro i dolori di schiena MANIQUICK

Chiedete al Vostro negoziante o rivolgete Vi direttamente alla nostra Hotline: 02.90.39.00.38

set di cavi	Codice articolo: MQ.861
set di pads (contenente 4 pads)	Codice articolo: MQ.862.ADS
Cintura lombare	Codice articolo: MQ866BLT

5.4 Dati tecnici

Articolo: MQ.860.000:	THERAPYQUICK Apparecchio per il trattamento dei dolori alla schiena MANIQUICK
Dimensioni (L x L x H) :	circa 96 x 65 x 35 mm (Apparecchio TENS)
Peso :	circa 150 g (incluso batteria)
Canali :	2
Intensità impulsi d'uscita :	max. 80 mA (a 0,5 kΩ) 68 mA (a 1 kΩ) 46 mA (a 2 kΩ)
Tensione :	max. 110 V (aperto) 40 V (a 0,5 kΩ) 68 V (a 1 kΩ) 92 V (a 2 kΩ)
Densità di corrente : agli elettrodi	max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , MANIQUICK sono adatti a questi valori
Frequenza :	15 - 120 Hz
Ampiezza dell'impulso :	150 - 260 μs
Forma d'onda :	bifase asimmetrica
Programmi :	8
Alimentazione :	1x batteria monoblocco da 9 V tipo 6LR61
Condizioni di utilizzo :	da 0 °C a +40 °C, dal 20 a 90 % di umidità relativa.
Condizioni di magazzino :	da -10 °C a +60 °C, dal 20 a 93 % di umidità relativa

Questo apparecchio è provvisto di certificazione ai sensi delle direttive CE e del marchio CE (marchio di conformità) "CE0434". Esso risponde alle normative europee EN 60601-1 / 1990.

CE 0434

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

1. **MANIQUICK SA**, garantisce l'assenza di guasti e difetti meccanici e la completezza del prodotto al momento della vendita.
 2. Le riparazioni possono essere effettuate solo in Centri di assistenza autorizzati dalla **MANIQUICK SA** o dal Distributore Autorizzato nel Paese in cui avete acquistato l'apparecchio.
 3. La durata del periodo di garanzia sui materiali e sui difetti di fabbricazione e di funzionamento è pari a 5 anni* a decorrere dalla data di vendita previa osservanza di tutte le indicazioni riportate nelle Istruzioni di impiego da parte dell'Acquirente. Le obbligazioni di garanzia non coprono i materiali di consumo: coppe a elettrodi, fasce elastiche, cavi di collegamento, ecc.
 4. I reclami relativi al prodotto dovranno essere presentati direttamente al centro di assistenza autorizzato. Il centro di assistenza, sulla base di un accordo con il venditore, è competente a stabilire la causa e la natura del guasto. Il prodotto sarà sostituito soltanto qualora non possa essere riparato.
 5. Il proprietario del prodotto provvederà autonomamente a recapitare e ritirare il prodotto stesso presso la sede di esecuzione della riparazione in garanzia.
 6. Il tempo occorrente per la riparazione in garanzia sarà subordinato alla gravità del guasto.
 7. La responsabilità della **MANIQUICK SA** ai sensi delle presenti condizioni di garanzia sarà limitata all'ammontare pagato dall'Acquirente per il prodotto in oggetto.
- * 1 ANNO DI GARANZIA PER OPERATORI PROFESSIONALI

La garanzia sul prodotto non si applicherà nei casi seguenti:

- certificato di garanzia compilato in modo erroneo o contraffatto; numero di serie (se previsto per il prodotto specifico) danneggiato o rimosso;
- assenza di documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa, bolla di accompagnamento merci) atti a comprovare l'acquisto;
- apertura o riparazione del prodotto eseguite dall'Acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato;
- guasti verificatisi a seguito di inosservanza da parte dell'Acquirente delle norme di impiego, stoccaggio e trasporto del prodotto indicate nella relativa documentazione tecnico-normativa, nel qual caso dovranno essere specificate le norme effettive della suddetta documentazione che sono state violate;
- penetrazione di corpi estranei o liquidi all'interno del prodotto;
- presenza sul prodotto di guasti meccanici interni o esterni (incrinature, segni di caduta, parti scheggiate, ecc.) conseguenti a uso, installazione o trasporto erronei del prodotto;
- componenti o accessori soggetti a rapida usura (coppe a elettrodi, fasce elastiche);
- difetti causati da agenti esterni (sporcizia evidente all'esterno e all'interno, tracce di corrosione);
- guasti dovuti a cause indipendenti dal produttore, quali sbalzi di

tensione nella rete di alimentazione, fenomeni o calamità naturali, incendi, azioni di animali, insetti, ecc.

- reclami per difetti rilevati dall'Acquirente presentati dopo la scadenza del periodo di garanzia o di qualsivoglia altro periodo stabilito dalla Legislazione per la segnalazione di eventuali difetti;
- uso del prodotto da parte dell'Acquirente non per usi personali (domestici) ma a scopo commerciale per l'ottenimento di un profitto.

Modalità di restituzione di un prodotto difettoso

I prodotti difettosi saranno accettati unicamente se puliti e completi, nell'imballaggio originale, corredati di certificato di garanzia correttamente compilato e dei documenti commerciali e finanziari (scontrino fiscale di cassa del negozio, bolla di accompagnamento) atti a comprovare l'acquisto. Si prega di voler accompagnare l'apparecchio da una descrizione del problema riscontrato.

Ho preso visione delle condizioni di garanzia. Ricevo il prodotto funzionante e non segnalo alcun reclamo relativo all'aspetto esterno e alla completezza dello stesso.

Firma dell'Acquirente:

Indirizzo del punto di accettazione per l'assistenza in garanzia:

Maniquick Italia
c/o SANICO S.r.l.
Via G. Ferraris, 31
20090 CUSAGO (MI)
ITALY
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79
e-mail: info@maniquick.com

Prima di inviare l'apparecchio siete invitati a contattarci telefonicamente o via e-mail per concordare le modalità di reso.

Da ritagliare ed inviare in caso di riparazione:**Modello:** TherapyQuick**Numero Seriale:**

(si trova sotto l'apparecchio)

Data d'acquisto: / / **Timbro del punto vendita:****Nome dell'acquirente:****Cognome dell'acquirente:****Via/Piazza:** **N°:****Città:** **CAP:** **Telefono** **E-mail:** @**Descrizione del difetto:**

.....

.....

.....

Firma:**Data:** / / ☐ Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 675/96 sulla privacy.**LA GARANZIA È VALIDA SOLO SE ACCOMPAGNATA DALLO SCONTRINO FISCALE.****Merci !**

Merci de votre confiance et félicitations !

Avec la ceinture lombaire thérapeutique, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MANIQUICK**.

Cet appareil est destiné à un traitement des douleurs lombaires individuel et limité dans le temps.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.**1.1
Important**

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Utilisez exclusivement les accessoires (électrodes, câbles) recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou bien s'il a été endommagé.
- En cas de dérangements, ne réparez pas l'appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'émetteurs puissants, par exemple d'appareils à micro-ondes et ondes courtes ou d'émetteurs radio. Vous pourriez gêner le bon fonctionnement de l'appareil.
- Mettez l'appareil en marche uniquement lorsque la ceinture et les électrodes sont placés correctement sur la peau.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous prenez un bain ou une douche.
- N'utilisez pas l'appareil pendant le sommeil.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous conduisez un véhicule et lorsque vous manipulez ou guidez une machine.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.
- Si de l'humidité pénètre dans l'appareil, retirez aussitôt la pile et cessez de vous servir de l'appareil. Contactez dans ce cas votre revendeur ou bien informez-nous directement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où il est fait usage d'aérosols (sprays) ou d'oxygène pur.

- Ne retirez jamais la ceinture ④ lorsque l'appareil est encore en marche. L'appareil peut être éteint à tout moment en cas de besoin. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.
- Dans le cas d'une utilisation professionnelle, la ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** doit faire l'objet d'une inspection technique auprès d'un atelier agréé tous les 2 ans.
GARANTIE D'1 AN POUR USAGE PROFESSIONNEL.
- *Remarques sur les électrodes:*
 - Pour des raisons d'hygiène, veillez à ce que chaque utilisateur utilise ses propres électrodes.
 - Ne placez pas les électrodes sur la peau mouillée.
 - N'utilisez l'appareil que sur une peau doit être propre et sèche.
 - Ne placez pas les électrodes sur des plaies.
 - Veillez à ce que les pads des électrodes n'entrent jamais en contact entre eux. Cela pourrait court-circuiter l'appareil.
 - N'utilisez jamais des câbles d'électrodes endommagés ou défectueux, vous risquez de provoquer des décharges électriques.
 - N'exposez pas les électrodes aux rayons directs du soleil.
 - Après l'utilisation, la peau peut présenter un léger rougeur tout à fait normale qui disparaît en l'espace de 30 minutes. Ne réutilisez l'appareil qu'une fois la rougeur disparue.
 - Si, lors de séances prolongées, des irritations épidermiques surviennent, privilégiez les séances de courte durée.
 - En cas d'apparition de fortes irritations de la peau, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.
 - Les résidus de colle peuvent être facilement retirés à l'eau et au savon. N'utilisez ni alcool ni dissolvant.

1.2 Recommandations importantes ...pour votre santé

- Le traitement avec la ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** ne saurait en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical. Consultez votre médecin traitant pour toutes les douleurs ou les maladies avant d'utiliser l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement au niveau de la région basse du dos ! L'utilisation sur une autre partie du corps peut entraîner de graves problèmes respiratoires, circulatoires ainsi que des arythmies cardiaques.
- *Les patients suivants ne doivent pas utiliser l'appareil :*
 - les porteurs de stimulateur cardiaque, de défibrillateur ou les personnes présentant des troubles extrêmes du rythme cardiaque,
 - les patients avec des implants métalliques ou des appareils électroniques auxiliaires,,
 - les diabétiques et les patients présentant une tension artérielle anormalement élevée,
 - les patients sujets aux hémorragies internes,
 - les femmes enceintes.

- Si vous êtes épileptique ou souffrez de certains handicaps, veuillez demander l'avis de votre médecin.
- Les personnes souffrant de troubles sensoriels doivent uniquement utiliser cet appareil conformément aux instructions d'un médecin.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous avez des douleurs lors des menstruations.
- N'utilisez pas l'appareil si vous ressentez des brûlures au niveau de la peau ou si celle-ci est insensible.
- Après une blessure ou une intervention chirurgicale, le traitement antidouleur ne doit être effectué que sous la surveillance et la direction d'un médecin ou d'un physiothérapeute.
- Ne traitez aucune partie du corps présentant un gonflement, une brûlure, une inflammation, des éruptions cutanées, une blessure ou un endroit sensible.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil. Tenez l'appareil hors de portée des enfants. Les produits médicaux ne sont pas des jouets !
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l'application est ressentie douloureusement, il convient d'interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

1.3 Fourniture et emballages

La ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** comprend:

- 1 appareil TENS avec clip pour ceinture
- 1 ceinture
- 4 électrodes
- 2 câbles de raccord
- 1 pile (bloc) 9 V de type 6LR61
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



ATTENTION

Veuillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.1 Informations utiles concernant le courant de stimulation

Votre ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** est un appareil TENS/EMS.
TENS = stimulation nerveuse électrique transcutanée
EMS = stimulation musculaire électrique
La méthode TENS/EMS est basée sur le principe d'une thérapie à basse fréquence. Cette méthode consiste à conduire de faibles impulsions électriques à travers la peau grâce aux électrodes. Cela excite les muscles, les fibres nerveuses et les méridiens d'acupuncture qui utilisent leurs propres mécanismes pour soulager la douleur.

Le courant de stimulation est surtout employé dans le traitement des douleurs.

2.2 Traitement antalgique (TENS)

Le terme TENS désigne la stimulation électrique des nerfs à travers la peau.

La douleur est un signal d'alarme du corps à la fois naturel et essentiel, car elle indique que "quelque chose ne va pas bien". Si l'origine de la douleur est diagnostiquée, mais ne peut pas être soignée ou seulement en partie, la douleur devient chronique. Cette douleur n'a plus sa fonction initiale de signal d'alarme et elle peut considérablement influencer la vie de la personne souffrante, voire même engendrer des effets secondaires tels que tensions, dépressions ou manque de joie de vivre.

Différentes méthodes permettent de traiter les douleurs: par ex. des médicaments ou opérations, mais également des méthodes homéopathiques sans effets secondaires telles que l'acupuncture ou le TENS.

Le traitement TENS permet d'un côté de bloquer les signaux de la douleur en interrompant la transmission de la stimulation par des impulsions électriques sur la peau de la partie douloureuse. Le signal de douleur n'est ainsi pas transmis au cerveau et n'est donc pas ressenti comme tel.

Des traitements TENS spéciaux permettent d'un autre côté d'activer les propres mécanismes de régulation du corps. Stimulé par de légères impulsions électriques, le corps libère ses propres substances antalgiques, appelées endorphines. La douleur peut ainsi être bloquée, apaisée ou éliminée par le corps de manière naturelle.

Cette stimulation électrique ne peut certes pas résoudre l'origine des douleurs ni guérir la maladie, par contre, elle permet de modifier la perception de la douleur. L'expérience positive d'un état d'apaisement ou d'absence de douleurs peut aider le patient à se ressourcer.

2.3 Questions fréquentes et leurs réponses

Est-ce que le courant est dangereux pour moi ?

Non, car l'intensité des impulsions électriques est si faible que même un traitement prolongé reste inoffensif. L'intensité doit néanmoins être réglée en fonction de la sensibilité du point stimulé. Pour cette raison, commencez toujours un traitement avec l'intensité minimale, puis augmentez lentement la dose selon votre sensibilité. L'application ne doit jamais être désagréable.

Je ne possède aucune expérience en matière de stimulation électrothérapeutique, puis-je quand même utiliser l'appareil sans inconvénients ?

Oui, car la ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** a été spécialement élaborée pour pouvoir être aisément utilisée par toutes les personnes. Pas besoin d'avoir des connaissances spéciales, avec les programmes pré-réglés, la ceinture lombaire thérapeutique **MANIQUICK** permet un auto-traitement facile et en toute sécurité.

Combien de fois puis-je utiliser les électrodes ?

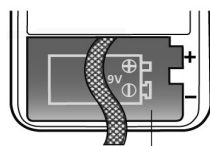
Selon le type de peau et en respectant les instructions d'utilisation, les électrodes peuvent être utilisées jusqu'à ce qu'elles perdent leur adhésivité.

Puis-je aussi utiliser des électrodes de type différent ?

Non, vous devez utiliser uniquement les électrodes **MANIQUICK** originales.

3.1 Insérer / changer les piles

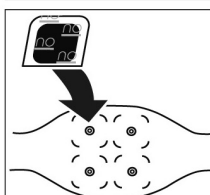
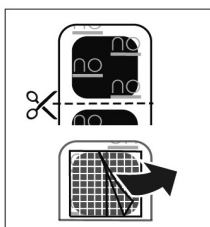
1. Avant de mettre pour la première fois l'appareil en service, vous devez insérer la pile de 9 V fournie dans le compartiment correspondant.
2. Vérifiez que l'appareil est à l'arrêt. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur OFF.
3. Ouvrez le compartiment à pile 11 en faisant glisser le volet de protection des touches 12 vers le bas. Vous devez, en même temps, appuyer avec le pouce sur la surface pointillée située sur le volet de protection des touches.
4. Insérez la pile dans le compartiment tout en respectant les symboles (+ / -). N'oubliez pas de faire passer la languette en tissu sous la pile. De cette manière, vous pourrez retirer celle-ci plus facilement lors du prochain changement.
5. Refermez le compartiment en emboîtant le volet de protection dans les rainures latérales et en le faisant glisser vers le haut par une légère pression du pouce sur la surface pointillée.
6. Procédez de la même manière pour tout changement ultérieur de la pile. Veillez à toujours utiliser des piles de 9 V de type 6LR61.



Compartiment à pile

- ! INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES**
- Tenir à l'écart des enfants!
 - Piles non rechargeables!
 - Ne pas court-circuiter!
 - Ne pas jeter au feu!
 - Ne mettez pas les piles et les accus usagés à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.

3.2 Préparation de la ceinture avant utilisation



Placez les pads au centre des surfaces marquées

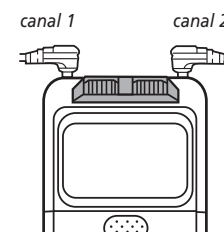
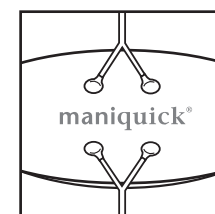
1. Posez la ceinture 4 à plat sur une table. Le côté muni des électrodes doit être orienté vers le haut de manière à ce que vous puissiez voir les marques des quatre pads.
2. Préparez également les pads des électrodes 6 et 7 et les raccords à bouton-pression 1 et 3 avec les câbles de raccordement.
3. Le contenu de la livraison comprend 4 (2 x 2) pads autocollants sur un support ou un film protecteur, dont la taille correspond aux marques sur la ceinture. Découpez le film protecteur sur lequel « on » est imprimé, entre les pads, sans toutefois les séparer de ceux-ci. Vous disposez à présent de quatre pads.
4. Retirez le film protecteur double des faces quadrillées des pads 6 et 7 en décollant le film avec précaution et en allant de l'intérieur vers l'extérieur. Laissez le film protecteur marqué « on » sur les pads.
5. Placez les pads 6 et 7, côté quadrillé vers le bas, au centre des marques figurant sur la ceinture. Appuyez fermement sur les pads et la ceinture.

! AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute décharge électrique désagréable, utilisez la ceinture uniquement lorsque les quatre pads sont fixés aux électrodes.

! REMARQUES

Utilisez uniquement les électrodes MANIQUICK originales fournies avec l'appareil. Employez des pads différents pour chaque utilisateur. Ceux-ci peuvent être commandés ultérieurement chez MANIQUICK. Lors de la première utilisation, l'adhésivité des pads est très forte. Pour cette raison, il convient de retirer avec précaution les pads et la ceinture de la peau.



6. Tournez la ceinture et posez-la à plat sur la table, les pads auto collants vers le bas. Vous pouvez voir les quatre points de contact à boutonpression.
7. Maintenez les câbles et raccordez les deux raccords à bouton-pression 1 avec les points de contact à bouton-pression comme cela est décrit sur la figure. Procédez de la même manière pour les raccords à boutonpression 3.

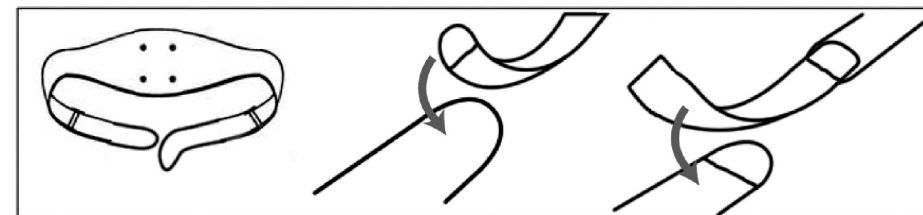
! ATTENTION

Assurez-vous que les deux boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 sont positionnés sur OFF avant de raccorder les câbles.

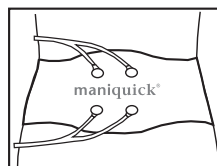
8. Insérez les extrémités libres des câbles dans les prises de raccordement des canaux 1 et 2 (16 et 8) situées sur la face supérieure de l'appareil TENS. Vous pouvez raccorder n'importe quel câble à n'importe quel canal. Cela n'a aucune importance.

3.3 Réglage de la longueur de la ceinture

La ceinture 4 a une longueur universelle et convient à tous. Sa longueur peut être ajustée selon les besoins individuels. En effet, vous pouvez raccourcir ou rallonger la ceinture en fixant la fermeture de Velcro 5.

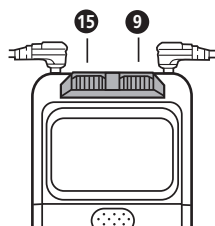
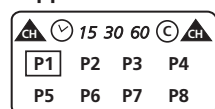


4.1 Pose de la ceinture



1. Éliminez toute trace de crème ou de pommade avant de poser la ceinture. La peau doit être exempte de graisse. Ne posez pas la ceinture sur des parties blessées ou enflammées (plaies, pustules, éruptions cutanées, rougeurs etc.).
2. Retirez le film protecteur marqué « on » des pads ⑥ et ⑦. Manipulez ces films avec précaution afin de pouvoir les réemployer après chaque utilisation de la ceinture. Vous pourrez ainsi les reposer sur les pads pour assurer leur protection.
3. Mettez la ceinture ④ en place. Placez-la sur la partie du corps à traiter. Si vous avez des douleurs dorsales au niveau de la taille, vous souffrez de douleurs situées dans la zone supérieure de traitement. Positionnez la ceinture de manière à ce que le milieu de la ceinture se trouve à la hauteur de la taille.
4. Si vous souffrez de douleurs dorsales situées dans la zone inférieure de traitement, positionnez la ceinture de manière à ce que le milieu de la ceinture se trouve à env. 3 à 5 cm sous la taille.
5. Lorsque vous avez posé la ceinture dans la bonne position, emboîtez les deux extrémités des sangles néoprènes de la fermeture clip ⑤ pour assurer une fermeture correcte de la ceinture.
6. Si vous souhaitez raccourcir ou rallonger la ceinture, procédez comme cela est décrit au point « 3.3 Réglage de la longueur de la ceinture ».

4.2 Mise en marche de l'appareil



4.3 Sélection du Programme

1. Mettez l'appareil en marche en positionnant les boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ sur l'intensité souhaitée. L'appareil propose 8 intensités différentes selon le traitement, allant de 0 à 80 mA.
2. L'affichage ⑭ indique les réglages par défaut de l'appareil.
3. Faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité, situés sur la face supérieure de l'appareil TENS, dans le sens des aiguilles d'une montre (1 = faible / 8 = forte), jusqu'à ce que vous ressentiez les impulsions électriques des deux canaux. La stimulation doit être ressentie comme étant agréable.

⚠ ATTENTION

La sensation du courant est subjective et peut différer lors de changement de fréquence, d'amplitude ou de type de courant. Corrigez l'intensité dès que vous ressentez une sensation désagréable ou lorsque le picotement agréable ne s'est plus fait sentir depuis un certain temps.

L'appareil propose 8 programmes pré-réglés. Les programmes se distinguent par leurs différentes durées d'impulsion et leurs fréquences.

Programme	Intensité de l'impulsion max.	Durée de l'impulsion	Fréquence	Mode
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variable
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variable
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variable
P8	80 mA	P1 - P7		successif

1. Vous avez mis l'appareil en marche en positionnant les boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ sur une des 8 intensités (cf. 4.2).
2. L'affichage ⑭ indique les réglages par défaut de l'appareil.
3. Faites glisser le volet de protection des touches ⑫ vers le bas. Vous devez, en même temps, appuyer avec le pouce sur la surface pointillée située sur le volet de protection des touches. Appuyez sur la touche **MODE** ⑬ jusqu'à ce que le programme souhaité (P1 - P8) s'affiche en encadré.



REMARQUE

Chaque programme commence aussitôt qu'il a été sélectionné à l'aide de la touche **MODE** ⑬ et ce indépendamment du fait que vous ayez réglé ou non la durée du traitement. La durée de traitement par défaut pour la première utilisation est de 15 minutes. Pour arrêter le programme, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.

4. Le dernier programme réglé est sauvegardé. Lors de la prochaine mise en marche de l'appareil, le dernier programme utilisé est réglé et clignote sur l'affichage.

4.4 Sélection du temps de traitement

1. Vous avez mis en marche l'appareil et vous avez sélectionné un programme (cf 4.2 et 4.3).
2. L'affichage ⑭ indique les réglages par défaut de l'appareil pour le programme que vous avez sélectionné. Lors de la première mise en service de l'appareil, l'affichage clignote et indique une durée de traitement de « 15 » minutes ou encore, pour les mises en marche ultérieures, la dernière durée de traitement réglée.
3. L'appareil propose 3 durée de traitement pré-réglée : 15, 30 et 60 minutes, de même qu'un réglage pour une utilisation prolongée (Ⓢ).
4. Faites glisser le volet de protection des touches ⑫ vers le bas. Appuyez sur la touche **TIMER** ⑩ jusqu'à ce que la durée de traitement souhaitée (15 - 30 - 60 min. ou Ⓢ pour utilisation prolongée) s'affiche et clignote. Faites glisser le volet de protection des touches ⑫ de nouveau vers le haut.



REMARQUE

Le temps de traitement commence toujours dès que l'un des trois temps pré-réglés a été sélectionné ou modifié. Pour arrêter le programme, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité ⑮ et ⑨ dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de manière à les positionner sur **OFF**.

5. Pendant la séance, la temps de traitement sélectionné correspondant « 15 », « 30 » ou « 60 » reste affiché et clignote. Lorsque le temps est écoulé, l'appareil se met automatiquement à l'arrêt. En cas d'utilisation prolongée « Ⓢ », l'appareil ne s'arrête pas automatiquement.

4.5 Particularités

6. La dernière durée de traitement réglée est sauvegardée. Lors de la prochaine mise en marche de l'appareil, la dernière durée sélectionnée est réglée et clignote.
- Lorsque vous avez terminé les réglages du programme et du temps de traitement et que vous avez refermé le volet de protection des touches 12, vous pouvez aisément porter la ceinture sous vos vêtements. Veillez à ce que les raccords à bouton-pression 1 et 3 ne soient pas arrachés ou les câbles endommagés.
 - Pour une plus grande aisance et grâce au clip situé au dos de l'appareil TENS, vous pouvez fixer l'appareil à la ceinture.
 - Si vous souhaitez répéter une séance, faites tourner les deux boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 tout d'abord sur OFF puis de nouveau sur l'intensité souhaitée. Le programme reprend avec les réglages sélectionnés auparavant.
 - Essayez plusieurs programmes afin de déterminer quel est le programme préréglé qui vous convient le mieux.
 - Selon les personnes, les expériences faites au niveau de l'efficacité d'un même programme varient. Le sentiment d'efficacité d'un traitement programmé peut s'atténuer si celui-ci a déjà été suivi pendant plusieurs heures. Cela peut arriver lorsque le corps s'habitue à l'intensité réglée et au déroulement du programme. Vous pouvez prévenir ce phénomène d'accommodation en changeant, de temps en temps, d'intensité et de programme.



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute décharge électrique désagréable, utilisez la ceinture uniquement lorsque les quatre pads sont fixés aux électrodes. Contrôlez régulièrement l'état des pads des électrodes et des câbles.

4.6 Mise à l'arrêt de l'appareil

- L'appareil s'arrête automatiquement une fois le temps de traitement réglé écoulé : 15, 30 ou 60 minutes. Vous pouvez également arrêter l'appareil manuellement à tout instant. Dans les deux cas, vous devez faire tourner les boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à les enclencher sur la position OFF et à ce que l'affichage s'éteigne.



AVERTISSEMENT

Afin d'éviter des décharges électriques désagréables, ne tirez jamais la ceinture 4 de la peau lorsque l'appareil est encore en marche. Faites, tout d'abord, tourner les boutons de réglage de l'intensité 15 et 9 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de manière à les enclencher sur la position OFF et à ce que l'affichage s'éteigne.

4.7 Problèmes et dépannage

- Laissez les pads des électrodes de la ceinture en place. Après chaque emploi et pour un rangement sûr, remplacez les films protecteurs marqués « on » sur les pads des électrodes. De cette manière, vous prolongez la durée de vie des électrodes et des pads.

Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement l'état de l'appareil et des accessoires afin d'éviter tout dommage ou dysfonctionnement.

- La pile a une tension encore suffisante et n'est pas corrodée.
- Les pads adhèrent correctement et sont placés de manière centrale sur les électrodes. Ils ne sont ni endommagés ni desséchés.
- Les câbles ne présentent aucun dommage et sont en bon état.
- Les raccords des câbles sont correctement et fermement fixés à la ceinture par le biais des points de contact à bouton-pression
- Les câbles sont solidement fixés aux prises de raccord de l'appareil TENS.

Si malgré tout une erreur survient, vous pouvez vous aider du tableau suivant.

Si vous ne parvenez pas à remédier à une erreur en procédant comme indiqué ci-contre, veuillez contacter le service clientèle.

Erreur	Cause	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche	Pas de pile dans l'appareil ou pile usagée.	Changer la pile.
	Pile mal insérée	Remettre la pile dans l'appareil
L'appareil se met à l'arrêt aussitôt après avoir été mis en marche.	Pile usagée.	Changer la pile.
L'appareil est en marche mais ne génère pas d'impulsions électriques.	Câble(s) sectionné(s).	Remplacer le(s) câble(s)
	Mauvais raccordement d'un/des câble(s).	Raccorder correctement le(s) câble(s)
	Temps du traitement écoulé.	Régler l'appareil sur OFF et le remettre en marche.
Impossible de mettre l'appareil en marche malgré que la pile soit en place.		Contacter le service clientèle.

5.1 Nettoyage et entretien

En cas d'utilisation professionnelle de la ceinture lombaire MANIQUICK, l'appareil doit soumis à un contrôle technique tous les deux ans. Ce contrôle doit être effectué par un établissement agréé

Appareil TENS:

- L'appareil ne nécessite pas d'entretien spécial.
- Retirez la pile avant de nettoyer l'appareil.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou de brosses dures.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et éventuellement légèrement humidifié. L'eau ne doit pas pénétrer dans l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement sec pour le réutiliser.
- Retirez la pile de l'appareil si vous ne souhaitez pas l'utiliser pendant plus d'une semaine.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, protégez-le des saletés et de l'humidité.
- Rangez l'appareil, ceinture, câbles, pads recouverts des films protecteurs dans un endroit sec et propre. Les pads doivent restés fixés aux électrodes sur la ceinture avec laquelle ils sont enroulés.

Ceinture et pads :

- Si la ceinture a été mouillée lors de la séance, laissez-la, tout d'abord, sécher à l'air libre avant de la réutiliser.
- Retirez les pads de la ceinture avant de nettoyer celle-ci. Veillez à ce que les pads en contact avec la peau soient recouverts de leur film protecteur marqué « on ». Retirez également les câbles et l'appareil TENS de la ceinture. Ne tirez pas sur les câbles mais sur leurs extrémités au niveau des prises.
- La longévité des pads des électrodes dépend de la façon dont ils sont rangés, du type de peau et du traitement. Lorsque les pads autocollants perdent leur adhésivité, sont desséchés ou fortement encrassés, ils doivent être remplacés
- Lavez la ceinture à l'eau froide et à la main. Ne lavez pas la ceinture à la machine à laver. Laissez sécher la ceinture à plat ou suspendue à l'air libre, n'utilisez pas de sèche-linge.

Câbles :

- Pour le nettoyage, débranchez les câbles de la ceinture et de l'appareil TENS:
Ne tirez pas sur les câbles mais sur leurs extrémités au niveau des prises.
- Nettoyez les câbles uniquement avec un chiffon propre et légèrement humidifié et rebranchez-les qu'une fois complètement secs.

5.2 Elimination



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

5.3 Accessoires MANIQUICK Ceinture lombaire thérapeutique

Contactez votre revendeur ou directement notre ligne d'assistance:

lot de 2 câbles Numéro d'article: MQ.861.000

lot de pads (comprenant 4 pads) Numéro d'article: MQ.862.ADS

5.4 Caractéristiques

Nom et modèle :	THERAPYQUICK Ceinture lombaire thérapeutique
N° d'article :	MQ.860.000
Dimensions (L x l x h) :	environ 96 x 65 x 35 mm (appareil TENS)
Poids :	environ 150 g (avec pile)
Canaux :	2
Intensité de sortie :	max. 80 mA (pour 0,5 kΩ) 68 mA (pour 1 kΩ) 46 mA (pour 2 kΩ)
Tension :	max. 110 V (ouvert) 40 V (pour 0,5 kΩ) 68 V (pour 1 kΩ) 92 V (pour 2 kΩ)
Densité du courant : au niveau des électrodes	max. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , es électrodes MANIQUICK conviennent pour ces valeurs
Fréquence :	15 - 120 Hz
Longueur d'impulsion :	150 - 260 μs
Forme de la courbe :	biphasique asymétrique
Programmes :	8
Alimentation électrique :	1 x pile (bloc) 9 V de type 6LR61
Conditions d'utilisation :	0 °C à +40 °C, 20 à 90 % d'humidité de l'air relative
Conditions de stockage :	-10 °C à +60 °C, 20 à 93 % d'humidité de l'air relative

Cet appareil est homologué conformément aux directives de la Communauté européenne et porte le sigle CE (sigle de conformité) CE0434. Il répond aux exigences de la norme européenne de sécurité relative aux appareils électromédicaux EN 60601-1 / 1990.



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

1. **MANIQUICK SA** garantit l'absence de pannes et de défauts mécaniques et que le produit est complet au moment de la vente.
 2. Les réparations ne peuvent être faites que dans des Centres d'assistance autorisés par **MANIQUICK SA** ou par le Distributeur Autorisé du Pays où a été acheté l'appareil.
 3. La durée de la période de garantie sur les matériels et sur les défauts de fabrication et de fonctionnement est de 5 ans* à compter de la date de vente, après observation préalable de toutes les indications données par le mode d'emploi par l'Acheteur. Les obligations de garantie ne couvrent pas les matériaux sujets à usure: coupes à électrodes, bandes élastiques, fils électriques, etc.
 4. Les réclamations sur le produit devront être présentées directement au centre d'assistance autorisé. En vertu d'un accord avec le vendeur, le centre d'assistance est compétent pour établir la cause et la nature de la panne. Le produit ne sera remplacé que s'il ne peut pas être réparé.
 5. Le propriétaire du produit devra envoyer et retirer lui-même le produit au lieu d'exécution de la réparation en garantie.
 6. Le temps nécessaire pour la réparation en garantie dépendra de la gravité de la panne. La responsabilité de **MANIQUICK SA** selon les termes de ces conditions de garantie se limitera au montant payé par l'Acheteur pour le produit en objet.
- * GARANTIE D'1 AN POUR USAGE PROFESSIONNEL

La garantie sur le produit ne s'applique pas dans les cas suivants:

- certificat de garantie mal rempli ou contrefait ; numéro de série (s'il est prévu pour le produit spécifique) endommagé ou enlevé;
- absence de documents commerciaux et financiers (ticket de caisse, bon d'accompagnement de marchandises) en mesure de prouver l'achat ;
- ouverture ou réparation du produit faites par l'Acheteur ou par un centre d'assistance non autorisé ;
- pannes dues à la non-observation par l'Acheteur du mode d'emploi et des normes de stockage et de transport du produit indiquées dans la documentation technique et normative correspondante, auquel cas on devra spécifier les normes effectives de la documentation susdite qui ont été violées;
- pénétration de corps étrangers ou de liquides à l'intérieur du produit ;
- présence sur le produit de pannes mécaniques internes ou externes (fêlures, signes de chute, parties ébréchées, etc.) dues à une utilisation, à une installation ou à un transport incorrects du produit ;
- éléments ou accessoires sujets à usure rapide (coupes à électrodes, bandes élastiques);
- défauts provoqués par des agents extérieurs (sauté évidente à

l'extérieur et à l'intérieur, traces de corrosion) ;

- pannes dues à des causes indépendantes du producteur, comme des écarts de tension dans le secteur électrique, phénomènes ou calamités naturelles, incendies, actions d'animaux, d'insectes, etc.);
- réclamations pour défauts constatés par l'Acheteur après l'expiration de la période de garantie ou de toute autre période fixée par la Législation sur la signalisation d'éventuels défauts ;
- utilisation du produit par l'Acheteur non pas pour un usage personnel (domestique) mais dans un but commercial pour obtenir un profit.

Modalités de restitution d'un produit défectueux

Les produits défectueux ne seront acceptés que s'ils sont propres et complets, dans leur emballage d'origine, muni de leur certificat de garantie correctement rempli et des documents commerciaux et financiers (ticket de caisse du magasin, bon d'accompagnement) en mesure de prouver l'achat. Nous vous prions de joindre à l'appareil une description du problème rencontré.

J'ai pris connaissance des conditions de garantie. Je reçois le produit en état de marche et n'ai aucune réclamation à faire en ce qui concerne l'aspect extérieur et déclare que l'appareil est complet avec tous ses accessoires.

Signature de l'Acheteur:

Adresse du point d'acceptation pour l'assistance en garantie:

Please consult:
www.maniquick.com
e-mail: info@maniquick.com
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79

Avant d'envoyer l'appareil, vous serez invités à nous contacter par téléphone ou par courrier électronique pour convenir les modalités de livraison.

F

maniquick®
S W I T Z E R L A N Dmaniquick®
S W I T Z E R L A N D

1 Indicaciones de seguridad

E

Send this coupon in case of repairs:

Product: TherapyQuick

Serial Number:

(see bottom of the unit)

Date of purchase:

 / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el aparato para la terapia antidolor en la espalda ha adquirido un producto de calidad de **MANIQUICK**.

Este aparato está diseñado para el tratamiento individual y limitado de los dolores en la zona inferior de la espalda.

Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su aparato para la terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK**, le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del mismo.1.1
Importante

Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.

- Utilice el aparato únicamente conforme al fin previsto por las instrucciones de uso.
- En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- Con el aparato deben utilizarse únicamente los accesorios (electrodos, cables) recomendados por el fabricante.
- No utilice el aparato si no funciona perfectamente, se ha caído al suelo o al agua o se ha dañado.
- En caso de fallos, no intente reparar el dispositivo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Hágalo reparar únicamente por el servicio técnico autorizado.
- No haga funcionar el aparato en las cercanías de fuertes emisoras, como por ej. aparatos de microondas y onda corta o radioemisoras. Podrían afectar el funcionamiento.
- No conecte el aparato antes de que se haya colocado el cinturón con los electrodos.
- No utilice el aparato mientras se bañe o duche.
- No utilice el aparato mientras duerme.
- El aparato no debe aplicarse mientras se conduzca un vehículo o se maneje o opere una máquina.
- Proteja el aparato contra la humedad.
- Si hubiera penetrado líquido en el aparato, hay que retirar inmediatamente la pila y dejar de utilizar el aparato. En tal caso, póngase en contacto con su establecimiento especializado o infórmenos directamente.
- No utilice el aparato en habitaciones en las que se usen aerosoles (sprays) o se administre oxígeno puro.

- No separe nunca el cinturón ④ de la piel mientras el aparato permanece todavía conectado. Si fuera necesario, lo puede apagar en cualquier momento. Gire los dos reguladores de intensidad ⑮ y ⑨ en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición de OFF (apagado).
- Durante la utilización profesional del aparato para terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK** es necesario someterlo cada 2 años a una inspección técnica en un servicio técnico autorizado.
GARANTIA DE 1 AÑO PARA USO PROFESIONAL.

• *Advertencias sobre los electrodos:*

- Por razones higiénicas, procure que cada usuario utilice sus propios electrodos.
- No coloque los electrodos sobre el cuerpo mojado.
- Utilice el aparato sólo sobre piel limpia y seca.
- No aplicar los electrodos nunca sobre heridas abiertas.
- Procure que nunca se toquen los parches de los electrodos. Esto podría poner el aparato en cortocircuito.
- No utilice nunca cables de electrodo en mal estado o defectuosos pues existe riesgo de descarga eléctrica.
- No exponga los parches de electrodos a los rayos directos del sol.
- Un ligero enrojecimiento de la piel después del uso es normal y desaparece en el plazo de 30 minutos. No vuelva a utilizar el aparato hasta que no haya desaparecido el enrojecimiento.
- Si después de un período de tratamiento prolongado aparecen irritaciones cutáneas, elija sesiones más cortas.
- Si aparecen irritaciones severas en la piel en los puntos de aplicación del electrodo interrumpa el tratamiento inmediatamente y consulte a su médico.
- Los restos de adhesivo que queden en la piel los podrá eliminar con agua y jabón. No utilice alcohol ni disolventes.

1.2

Recomendaciones importantes - por el bien de su salud

- El tratamiento con el aparato para terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK** no sustituye en ningún caso al diagnóstico y tratamiento médicos. Antes de utilizar el aparato consulte a su médico o farmacéutico ante cualquier cuadro de dolor o enfermedad.
- ¡Utilice el aparato **exclusivamente en la parte inferior de la espalda!** Su empleo en otras zonas del cuerpo puede dar lugar a graves problemas respiratorios o trastornos cardiocirculatorios.
- *Los siguientes pacientes no deberían usar el aparato:*
 - pacientes con marcapasos, desfibrillador o arritmias extremas,
 - pacientes con injertos metálicos o dispositivos electrónicos,
 - diabéticos y pacientes con tensión arterial muy alta,
 - pacientes con tendencia a hemorragias internas,
 - las mujeres embarazadas.

1.3

Volumen de entrega y embalaje

- Si padece epilepsia o alguna minusvalía, consulte a su médico.
- Las personas que padezcan de alteraciones de la sensibilidad sólo deberán utilizar el aparato por prescripción médica.
- No utilice el dispositivo en caso de dismenorrea.
- No utilice el aparato si le arde la piel o la siente adormecida.
- El tratamiento anti-dolor después de lesiones u operaciones debe efectuarse sólo bajo la vigilancia y guía de un médico o fisioterapeuta.
- No aplique el aparato en partes del cuerpo con inflamaciones, quemaduras, infecciones, erupciones cutáneas, heridas o en zonas demasiado sensibles.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- El aparato no deben utilizarlo los niños. Manténgalo lejos de su alcance. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo.

El aparato para terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK** se compone de:

- 1 aparato TENS con clip de cinturón
- 1 cinturón
- 4 parches de electrodos
- 2 cables de conexión
- 1 pila de 9 V tipo 6LR61
- 1 manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



PRECAUCIÓN

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.1 Datos interesantes sobre la estimulación eléctrica

Su aparato para terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK** es un aparato TENS/EMS.

TENS = Transcutic Electric Nerve Stimulation

[Estimulación eléctrica transcutánea de las terminaciones nerviosas]

EMS = Electric Muscle Stimulation [Electroestimulación muscular]

Gracias al método TENS/EMS, ofrece una terapia en el rango de bajas frecuencias. Esta terapia consiste en la transmisión de débiles impulsos eléctricos a la piel mediante los electrodos. De esta manera, la musculatura, las fibras nerviosas y las vías sensitivas de acupuntura se estimulan para aprovechar los propios mecanismos de alivio de dolor.

La corriente estimuladora se utiliza sobre todo para combatir el dolor.

2.2 Tratamiento del dolor (TENS)

Bajo TENS se entiende una estimulación nerviosa a través de la piel.

El dolor es una importante señal natural de alarma de nuestro cuerpo que nos advierte de que "algo no va bien". En algunas ocasiones, aún tras diagnosticar la causa del dolor, éste no puede ser aliviado convirtiéndose en un dolor persistente (dolor crónico). Este dolor crónico ha perdido su función primaria de señal de alarma y supone un perjuicio para la persona que lo sufre, acompañándose incluso de complicaciones como contracturas, depresiones y un deterioro de la calidad de vida.

El dolor crónico se puede tratar de diversas maneras: p. ej. con medicamentos u operaciones, pero también mediante métodos alternativos, sin efectos secundarios, como la acupuntura o el TENS.

Mediante el tratamiento TENS se pueden bloquear las señales dolorosas al interrumpir mediante estímulos eléctricos sobre la piel la transmisión del dolor desde los puntos dolorosos. La señal "dolor" no llega a alcanzar el cerebro y por lo tanto no se interpreta como tal.

Por otra parte, mediante las aplicaciones especiales del TENS se activan los mecanismos corporales de control. Las corrientes leves estimulan la liberación de las llamadas "endorfinas" que actúan como analgésico. De esta forma el dolor es aliviado de forma natural por el propio organismo.

La estimulación eléctrica no elimina la causa del dolor ni cura la enfermedad subyacente pero alivia la sensación de dolor. La liberación total o parcial del dolor proporciona al enfermo crónico nuevas experiencias positivas de las que puede sacar nuevas fuerzas y energías.

2.3 Preguntas frecuentes y sus respuestas

¿Me puede ocurrir algo con la corriente?

No, ya que la intensidad de los impulsos eléctricos es tan baja que incluso la utilización prolongada no supone ningún peligro. De todas formas se debe ajustar la intensidad a la percepción individual.

Por ello debe comenzar siempre cada aplicación por la intensidad más baja y aumentarla progresivamente según la sensación individual. La aplicación nunca debe ser desagradable.

No tengo ninguna experiencia con la electroestimulación.

¿Cómo puedo utilizar el aparato sin problemas?

El aparato para terapia antidolor en la espalda de **MANIQUICK** ha sido especialmente diseñado para poder ser manejado sin dificultades por cualquier persona. Aunque no tenga conocimientos especializados sobre el tema "Electroestimulación", con la ayuda de programas preparados podrá tratarse usted mismo de manera segura y sin complicaciones.

¿Cuántas veces puedo utilizar los mismos electrodos?

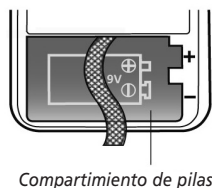
Según las características de su piel y si sigue las instrucciones de mantenimiento, podrá utilizarlos hasta que hayan perdido su fuerza adhesiva.

¿Puedo utilizar otros electrodos?

No, deberá utilizar exclusivamente electrodos **MANIQUICK** originales.

3.1 Instalación / extracción de la pila

1. Antes de utilizar por vez primera el aparato, deberá colocar en el compartimento correspondiente la pila suministrada.
2. Compruebe que el aparato está apagado. Gire los dos reguladores de intensidad 15 y 9 en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición de OFF (apagado).
3. Abra el compartimento de la pila 11 deslizando hacia abajo la tapa del teclado 12. Para ello, apriete con el pulgar sobre la superficie punteada que hay sobre la tapa.
4. Coloque la pila conforme a los símbolos (+ / -) del fondo del compartimento. Pase las tiras textiles por debajo de la pila; de este modo podrá extraerla con facilidad la próxima vez que deba cambiarla.
5. Vuelva a cerrar el compartimento colocando la tapa en las guías laterales y deslizándola hacia arriba con una ligera presión del pulgar sobre la superficie punteada.
6. En un cambio posterior de la pila, proceda del mismo modo. Utilice siempre sólo pilas de 9 V del tipo 6LR61.

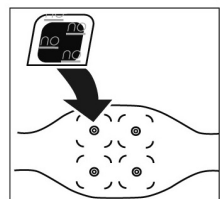
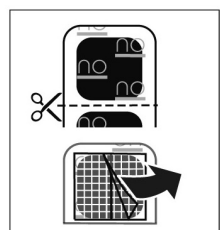


Compartimento de pilas

⚠ ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- ¡Mantenerlas fuera del alcance de los niños!
- ¡No recargar!
- ¡No cortocircuitar!
- ¡No arrojar al fuego!
- No arroje las pilas y acumuladores usados a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.

3.2 Preparación del cinturón para el uso



Ponga los parches sobre el centro de las superficies marcadas

1. Coloque el cinturón 4 plano sobre la mesa, con el lado de los electrodos hacia arriba, de tal manera que usted pueda ver las cuatro marcas de los parches.
2. Prepare también los parches de electrodos 6 y 7 así como los botones de conexión 1 y 3 con los cables.
3. El suministro incluye 4 (2 x 2) parches autoadhesivos sobre una lámina protectora, de tamaño correspondiente a las marcas del cinturón. Con unas tijeras, corte cuidadosamente entre los parches, sin desprenderlos de los mismos, las dos láminas marcadas con "on". Tendrá ahora ante usted los cuatro parches.
4. Retire las láminas protectoras dobles de las caras de los parches 6 y 7 que llevan un dibujo en rejilla, tirando cuidadosamente de ellas desde dentro hacia fuera. Deje sobre los parches las láminas marcadas con "on".
5. Coloque los parches 6 y 7, con la cara que lleva el dibujo de rejilla hacia abajo, situándolos sobre el centro de las marcas que hay en el cinturón. Apriete fuerte los parches sobre el.

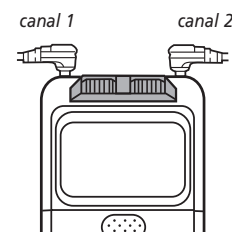
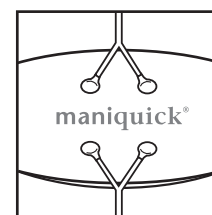
⚠ ADVERTENCIA

Para evitar descargas de corriente desagradables, utilice el cinturón sólo cuando los parches estén fijos sobre los electrodos.

⚠ NOTAS

Utilice sólo los electrodos MANIQUICK originales que se incluyen con el aparato. Utilice parches distintos para cada usuario. Un juego de parches puede encargarse en MANIQUICK.

Al usarlos por primera vez, la fuerza adhesiva de los parches es muy grande. Por ese motivo, deberá retirarlos cuidadosamente de la piel con el cinturón.



6. Dé la vuelta al cinturón y colóquelo de nuevo plano sobre la mesa, con los parches autoadhesivos hacia abajo. Verá los contactos de los cuatro botones.
7. Tome el cable y conecte los dos botones de conexión 1 con los contactos de los botones, tal como se muestra en el dibujo. Haga lo mismo con los botones de conexión 3.

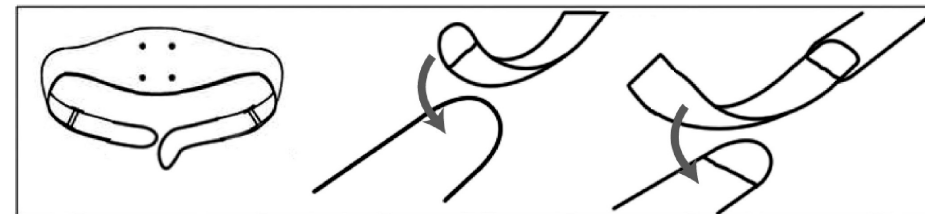
⚠ ATENCIÓN

Asegúrese de que los dos reguladores de intensidad, 15 y 9, se encuentran en la posición OFF antes de conectar el cable.

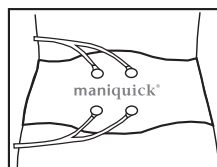
8. Introduzca los extremos todavía abiertos de los cables en los zócalos de conexión de los canales 1 y 2 (16 y 8), situados en la parte superior del aparato TENS. Es indiferente el cable que se asigne a cada canal.

3.3 Ajuste de la holgura del cinturón

El cinturón 4 es de talla universal, apto para cualquier persona. La holgura puede ajustarse individualmente acortando o alargando las bandas de neopreno situadas a la izquierda y la derecha del cierre de acoplamiento 5. Proceda tal como se describe en los dibujos.

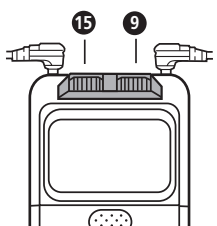
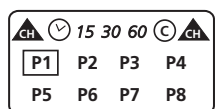


4.1 Colocación del cinturón



1. Antes de colocar el cinturón elimine los restos de pomadas o cremas. La piel debe estar limpia de grasa. No coloque el cinturón sobre zonas laceradas o inflamadas de la piel (heridas, granos, erupciones cutáneas, enrojecimientos, etc.).
2. Retire de los parches ⑥ y ⑦ las láminas de plástico marcadas con "on". Trate con cuidado estas láminas para poder pegarlas de nuevo después de cada uso y proteger los parches.
3. Coloque el cinturón ④. Sitúelo sobre la zona corporal que hay que tratar. Si tiene dolores de espalda a la altura de la cintura, lo que padece son dolores en la zona superior de tratamiento. Coloque el cinturón de tal manera que su parte central se encuentre a la altura de la cintura.
4. Si padece de dolores en la zona inferior de tratamiento, coloque el cinturón de tal manera que la parte central de éste se encuentre aprox. 3 - 5 cm por debajo de la cintura.
5. Una vez colocado el cinturón en la posición correcta, deslice los dos extremos de las bandas de neopreno acercándolas para cerrar firmemente el cierre de acoplamiento ⑤ en el cinturón.
6. Podrá apretar o aflojar el cinturón procediendo del modo descrito en el capítulo „3.3 Ajuste de la holgura del cinturón”.

4.2 Encendido del aparato



4.3 Selección del programa

1. Encienda el aparato ajustando los reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, al valor deseado. El aparato ofrece 8 ajustes de intensidad del tratamiento, de 0 - 80 mA.
2. En la pantalla ⑭ aparece ahora el ajuste básico del aparato.
3. Gire los dos reguladores de intensidad de la parte superior del aparato TENS en el sentido de las agujas del reloj (1 = menos / 8 = más) hasta percibir los impulsos de corriente de ambos canales. La estimulación deberá experimentarse como algo agradable.

ATENCIÓN

La percepción subjetiva de la corriente puede variar con los cambios de frecuencia, amplitud de los impulsos o formas de la corriente. Regule la intensidad en cuanto que le resulte desagradable la aplicación o deje de sentir durante algún tiempo un agradable cosquilleo.

El aparato ofrece 8 programas de tratamiento preajustados. Los programas se diferencian por las diferentes amplitudes de los impulsos y frecuencias.

Programa	Intensidad del impulso max.	Amplitud del impulso	Frecuencia	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variable
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variable
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variable
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variable
P8	80 mA	P1 - P7		sucesivo

1. Habrá encendido el aparato cuando haya ajustado los reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, a una de las 8 posiciones de intensidad (véase 4.2).
2. La pantalla ⑭ muestra el ajuste básico del aparato.
3. Deslice hacia abajo la tapa del teclado ⑫. Apriete con el pulgar sobre la superficie punteada de la tapa. Pulse la tecla MODE ⑬, tantas veces como sea necesario hasta que el programa de tratamiento deseado (P1 - P8) aparezca enmarcado en la pantalla.



NOTAS

Cada programa comienza en cuanto que se le haya seleccionado con la tecla MODE ⑬, independientemente de que se haya ajustado o no la duración del tratamiento. La duración preajustada de éste es de 15 minutos para el primer uso. Para detener el programa gire los reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, en contra del sentido de las agujas del reloj hasta llevarlo a la posición OFF.

4. El programa de tratamiento ajustado la última vez queda memorizado. Al volver a conectar el aparato se ajusta el programa utilizado la última vez, que parpadea.

4.4 Selección de la duración del tratamiento

1. Usted ha encendido el aparato y seleccionado un programa de tratamiento (véase 4.2 y 4.3).
2. La pantalla ⑭ muestra el ajuste básico del aparato con el programa que usted ha seleccionado. Al encender por primera vez el aparato, la pantalla parpadea para la duración prefijada de "15" o la duración ajustada la última vez.
3. El aparato ofrece 3 duraciones prefijadas, 15, 30 y 60 minutos, así como un ajuste para funcionamiento continuo (∞).
4. Deslice hacia abajo la tapa del teclado ⑫. Pulse la tecla TIMER ⑩ tantas veces como sea necesario hasta que el programa de tratamiento deseado (15 - 30 - 60 min. o ∞ para funcionamiento continuo) aparezca parpadeante en la pantalla. Deslice hacia arriba la tapa del teclado ⑫.



NOTAS

El tiempo de tratamiento comienza inmediatamente después de haber seleccionado o modificado uno de los tres tiempos preajustados. Para detener el programa gire los dos reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, en contra del sentido de las agujas del reloj hasta llevarlo a la posición OFF.

5. Durante el tiempo de tratamiento ajustado parpadea la correspondiente indicación, "15", "30" o "60". Una vez transcurrido el tiempo de tratamiento, el aparato se apaga automáticamente. En funcionamiento continuo "∞", el aparato no se apaga automáticamente.

4.5 Particularidades

6. El programa de tratamiento ajustado la última vez queda memorizado. Al volver a conectar el aparato se ajusta el programa utilizado la última vez, que parpadea.
- Una vez desconectados los ajustes para el programa de tratamiento y el tiempo y cerrada de nuevo la tapa del teclado ⑫, puede llevarse el cinturón cómodamente debajo de la ropa. Tenga cuidado para que no se desgarren las conexiones de los botones ① y ③ y que no se dañe el cable.
 - Con el clip del lado posterior del aparato TENS se le puede llevar en el cinturón para manejarlo con mayor comodidad.
 - Si quiere repetir una aplicación, gire los dos reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, primero hasta la posición OFF y después de nuevo al nivel de intensidad deseado. El programa se repite con los ajustes realizados anteriormente.
 - Pruebe los distintos programas para averiguar cuál de los preajustados es el que mejor le sienta.
 - Las distintas personas tienen experiencias diferentes con la eficiencia de un programa de tratamiento. Puede suceder que la sensación del efecto de un programa disminuya después de haberlo utilizado durante varias horas. Puede deberse a que el cuerpo se haya acostumbrado a la intensidad de los impulsos o el programa ajustados. Lo podrá evitar modificando de vez en cuando la intensidad y el programa.



ADVERTENCIA

Para evitar descargas de corriente desagradables, utilice el cinturón sólo cuando los cuatro parches estén fijos sobre los electrodos. Compruebe con regularidad el estado de los parches y de los cables.

4.6 Desconexión del aparato

- El aparato se apaga automáticamente una vez transcurrido el tiempo preajustado de 15, 30 o 60 minutos. En todo momento usted puede desconectarlo manualmente. En ambos casos hay que girar los reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta encajar la posición OFF (apagado) y apagarse la pantalla.



ADVERTENCIA

Para evitar desagradables descargas de corriente, no separe nunca el cinturón ④ de la piel mientras que siga conectado el aparato. Gire primero los dos reguladores de intensidad, ⑮ y ⑨, en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta encajar la posición OFF y apagarse la pantalla.

4.7 Errores y solución

- Deje en el cinturón los parches de los electrodos. Para guardarlo de manera segura, después de cada utilización coloque de nuevo sobre los parches las láminas de plástico marcadas con "on". Así aumentará la duración de los electrodos y de los parches.

Antes de cada uso, revise bien el aparato y los accesorios para evitar daños y defectos:

- La pila tiene suficiente carga y no está oxidada.
- Los 4 parches se adhieren con fuerza en el centro de los electrodos. No están dañados ni resecos.
- Los cables no están dañados y se encuentran en buen estado.
- Las clavijas de contacto de los cables son las correctas y están firmemente unidas a los contactos de los botones del cinturón.
- Los cables se asientan firmemente en los zócalos de conexión del aparato TENS.

No obstante, si se produce una avería, la tabla siguiente puede ayudarle. Si no es posible resolver un problema de la manera descrita, póngase en contacto con el centro de servicios.

Problema	Causa	Solución
No puede encenderse el aparato.	No hay pila en el aparato o la pila está agotada.	Cambie la pila.
	La pila no está correctamente colocada.	Coloque la pila de nuevo.
Se puede encender el aparato, pero de inmediato se desconecta de nuevo.	La pila está agotada.	Cambie la pila.
El aparato está encendido pero no genera impulsos de corriente.	El cable está roto.	Cambie el cable.
	El cable está mal conectado.	Conecte bien el cable.
	Ha finalizado el tiempo de tratamiento.	Ponga el aparato en la posición OFF (apagado) y vuelva a encenderlo.
No puede encenderse el aparato a pesar de haber colocado una pila de 9 Voltios nueva.		Póngase en contacto con el servicio técnico.

5.1 Limpieza y cuidado

En caso de uso profesional del aparato para terapia antidolor en la espalda de MANIQUICK, cada 2 años deberá realizarse una inspección técnica en un servicio técnico autorizado

Aparato TENS:

- El aparato no requiere un mantenimiento especial.
- Retire la pila antes de limpiar el aparato.
- No use nunca detergentes agresivos o cepillos fuertes.
- Limpie el aparato con un paño suave y ligeramente húmedo, si fuera necesario. No deje entrar agua en el aparato. No utilice de nuevo el aparato hasta que no se haya secado completamente.
- Retire la pila del aparato si no lo va a utilizar durante más de una semana.
- No exponga el aparato a los rayos directos del sol, protéjalo contra la suciedad y la humedad.
- Guarde el aparato, junto con el cinturón, los cables y los parches cubiertos de láminas protectoras, en un lugar limpio y seco. Los parches permanecen entonces sobre los electrodos del cinturón y se enrollan junto con éste.

Cinturón y parches:

- Si el cinturón se humedece durante su utilización, déjelo secar al aire antes de volver a usarlo.
- Retire los parches del cinturón antes de limpiarlo. Procure que los parches en el lado de la piel estén cubiertos con las láminas protectoras marcadas con "on". Retire también el cable y el aparato TENS del cinturón. No tire de los cables, sino de las clavijas de los extremos de los cables.
- La duración de los parches depende del almacenamiento, del tipo de piel y del modo de utilización. Si disminuye mucho la adherencia de los parches autoadhesivos, están resacos o aparecen muy sucios, deberá sustituirlos por otros nuevos.
- Lave el cinturón a mano en agua fría. No lo lave en la lavadora. Deje el cinturón plano o colgado al aire para que se seque y no utilice secadora.

Cables:

- Para limpiarlos, retire los cables del cinturón y del aparato TENS. No tire de los cables, sino de las clavijas de los extremos de los cables.
- Limpie los cables sólo con un trapo limpio y ligeramente humedecido y no vuelva a utilizarlos hasta que no estén secos por completo.

5.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire la pila antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

5.3 Accesorios del aparato para terapia antidolor en la espalda de MANIQUICK

Pregunte a su distribuidor especializado o directamente en nuestro teléfono de atención permanente:

1 juego de cables Artículo Nr.:
1 juego de parches (formado por 4 parches) Artículo Nr.: MQ.860.000

5.4 Datos Técnicos

Denominación y modelo :	THERAPYQUICK Aparato para terapia antidolor en la espalda
Dimensiones (L x A x A) :	aprox. 96 x 65 x 35 mm (Aparato TENS)
Peso :	aprox. 150 g (incl. la pila)
Canales :	2
Intensidad de salida : del impulso	máx. 80 mA (con 0,5 kΩ) 68 mA (con 1 kΩ) 46 mA (con 2 kΩ)
Tensión :	máx. 110 V (abierto) 40 V (con 0,5 kΩ) 68 V (con 1 kΩ) 92 V (con 2 kΩ)
Densidad de corriente : en los electrodos	máx. 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , os electrodos MANIQUICK son adecuados para estos valores
Frecuencia :	15 - 120 Hz
Amplitud del impulso :	150 - 260 µs
Forma de la curva :	bifásica asimétrica
Programas :	8
Alimentación :	1 x pila 9 V tipo 6LR61
Condiciones de servicio :	de +0 °C a +40 °C, de 20 a 90 % humedad del aire realtiva
Condiciones de almacenaje :	de -10 °C a +60 °C, de 20 a 93 % humedad del aire realtiva

Este aparato ha sido certificado según las directivas CEE y va provisto del símbolo CE (símbolo de conformidad) „CE0434 “. Cumple la normativa europea EN 60601-1 / 1990.

CE 0434

Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

1. **MANIQUICK SA**, garantiza la ausencia de averías y defectos mecánicos y el estado completo del producto en el momento de la venta.
 2. Las reparaciones se pueden efectuar únicamente en Centros de asistencia autorizados por **MANIQUICK SA** o por el Distribuidor Autorizado en el País donde se ha adquirido el aparato.
 3. La duración del periodo de garantía en cuanto a los materiales y a los defectos de fabricación y de funcionamiento es igual a 5 años*, a partir de la fecha de venta, previo cumplimiento de todas las indicaciones que aparecen en las Instrucciones de empleo, por parte del Comprador. Las obligaciones de garantía no cubren los materiales de consumo: copas en los electrodos, fajas elásticas, cables de conexión, etc.
 4. Las reclamaciones relativas al producto se deberán presentar directamente al centro de asistencia autorizado. El centro de asistencia, en base a un acuerdo con el vendedor, es competente a establecer la causa y la naturaleza de la avería. El producto se sustituirá únicamente si no fuese posible repararlo.
 5. El propietario del producto autónomamente se encargará de entregar y retirar el producto mismo del lugar de ejecución de la reparación en garantía.
 6. El tiempo necesario para la reparación en garantía será subordinado a la gravedad de la avería.
 7. La responsabilidad de **la MANIQUICK SA**, de conformidad con las presentes condiciones de garantía, será limitada al monto pagado por el Comprador por el producto en objeto.
- * GARANTIA DE 1 AÑO PARA USO PROFESIONAL

La garantía relativa al producto no se aplicará en los siguientes casos:

- certificado de garantía llenado en modo erróneo o falsificado; número de serie (si previsto para el específico producto) dañado o quitado;
- falta de documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja, boletín de expedición mercancías) idóneos para demostrar la compra;
- apertura o reparación del producto efectuadas por el Comprador o por un centro de asistencia no autorizado;
- averías que se hubiesen verificado por la falta de respeto, por parte del Comprador, de las normas de empleo, almacenamiento y transporte del producto, indicadas en la relativa documentación técnico-normativa; en tal caso se deberán especificar las efectivas normas de la susodicha documentación, que fueron violadas;
- penetración de cuerpos extraños o líquidos dentro del producto;
- presencia de averías mecánicas, internas o externas, en el producto (resquebrajaduras, huellas de caída, piezas aplastadas, etc.) consecuentes al erróneo uso, instalación o transporte del producto;
- componentes o accesorios sujetos a rápido desgaste (copas en los

- electrodos, fajas elásticas);
- defectos provocados por agentes externos (evidente suciedad externa e internamente, huellas de corrosión);
- averías debidas a causas independientes del productor, como ser alteración de tensión en la red de alimentación, fenómenos o calamidades naturales, incendios, acciones de animales, insectos, etc.
- reclamaciones por defectos detectados por el Comprador y presentadas después del vencimiento de la garantía o en cualquier otro periodo establecido por la Legislación para la señalización de eventuales defectos;
- uso del producto por parte del Comprador, no para usos personales (domésticos) sino con finalidad comercial, para la obtención de un beneficio.

Modalidades de restitución de un producto con defecto

Los productos con defectos serán aceptados únicamente si limpios y completos, en el embalaje original, provistos de certificado de garantía correctamente requisitado, y de los documentos comerciales y financieros (recibo fiscal de caja del negocio, boletín de expedición) idóneos para comprobar la adquisición. Se ruega acompañar el aparato con una descripción del problema detectado.

He tomado nota de las condiciones de garantía. Recibo el producto funcionando y no señalo ninguna reclamación relativa al aspecto externo y al estado completo del mismo.

Firma del Comprador:

Domicilio del punto de aceptación para la asistencia en garantía:

Please consult:
www.maniquick.com
e-mail: info@maniquick.com
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79

Antes de enviar el aparato les rogamos contactarnos telefónicamente o via e-mail para acordar las modalidades de devolución.

E

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

maniquick®
S W I T Z E R L A N D

Send this coupon in case of repairs:

Product: TherapyQuick

Serial Number:

(see bottom of the unit)

Date of purchase:

			/			/				
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

Dealer's Stamp:

--

Buyer's Full Name:

.....

Street/Square: **N°:**

City and State: **Postal Code:**

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date:

			/			/				
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Bitte lesen sie die nachfolgenden Hinweise vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Sie dienen allein Ihrer Sicherheit. Wir empfehlen Ihnen auch, die Gebrauchsanleitung aufzuheben und ständig griffbereit zu haben, wenn Sie das Gerät benutzen. Für einen etwaigen Garantieanspruch ist Voraussetzung, dass die Anwendung des Gerätes so erfolgt wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben und dass jede Art von Zweckentfremdung unterbleibt.

Das sollten Sie beachten und befolgen:

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Kabel und Elektroden.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es herunter oder ins Wasser gefallen ist und dabei beschädigt wurde.
In diesem Fall reparieren Sie das Gerät bitte nicht selbst, sondern wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Strahlungsquellen angewendet werden, wie z.B. Mikro- oder Kurzwellen, das könnte die Funktion beeinträchtigen. Auch in Räumen in denen Aerosole (Sprays) oder reiner Sauerstoff verabreicht werden, muss die Anwendung unterbleiben.

Erst wenn Sie den Gürtel mit den Elektroden angelegt haben, darf das Gerät eingeschaltet werden.
Beim Baden, Duschen, während des Schlafes aber auch beim Autofahren oder beim Führen einer Maschine ist die Benutzung untersagt.

In folgenden Situationen soll vor Anwendung des Gerätes der Arzt oder Physiotherapeut befragt werden:

bei Neigung zu epileptischen Anfällen,
bei Überempfindlichkeit oder bei Taubheit oder Brennen der Haut,
nach Verletzungen oder Operationen, wenn Sie behindert oder in Ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt sind.

Nicht angewendet werden darf das Gerät auf geschwollenen, entzündeten, verbrannten oder infizierten Körperteilen, bei Menstruationsbeschwerden von Kindern ohne Aufsicht von Patienten mit Herzschrittmachen oder Metall-Implantaten von Patienten mit extremen Herzrhythmus - Störungen. Von Diabetikern und Menschen mit sehr hohem Blutdruck

Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitten an Ihren Fachhändler

Lieferumfang

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit dem Rückenschmerztherapiegerät von MANIQUICK SA habe Sie sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, mit dem Sie auf natürliche Weise und ohne Nebenwirkung Schmerzen bekämpfen und lindern können.
Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und bitten Sie, diese Gebrauchsanleitung sorgfältig zu lesen, damit Sie das gewünschte Ergebnis erzielen im Interesse Ihrer Gesundheit.

Bitte vergewissern Sie sich ob Sie Ihr TENS vollständig mit allem Zubehör erhalten haben.
Zum MANIQUICK Rückenschmerztherapiegerät gehören:

TENS -Gerät mit Gürtelclip
1 Therapiegürtel
4 Elektroden
2 Anschlusskabel
1 Blockbatterie 9V (Typ 6LR61)
Gebrauchsanleitung

Die Verpackungen sind wieder verwendbar und können dem Rohstoffkreislauf zugeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Was sie über schmerztherapie wissen sollten

Behandlungen mit dem **MANIQUICK** Schmerztherapiegerät ersetzen keine ärztliche Diagnose oder Therapie. Fragen Sie Ihren Arzt immer, wenn Sie Schmerzen haben, bevor Sie das Gerät benutzen, es sei denn, Sie haben es wie in den meisten Fällen auf Empfehlung des Arztes erworben. Dieses Gerät ist in erster Linie für die Behandlung von Rückenschmerzen, insbesondere im unteren Rückenbereich konzipiert worden. Die Behandlungsart selbst ist seit Jahren erprobt und bewährt unter der Bezeichnung T.E.N.S und E.M.S. Das bedeutet

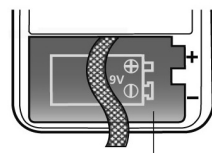
Transkutane Elektrische Nerven-Stimulation bzw. Elektrische **Muskel-Stimulation**.

Bei dieser Methode werden schwache Stromimpulse (Reizstrom) durch die Haut geleitet, mit deren Hilfe die körpereigenen Mechanismen aktiviert werden, um Nerven, Muskeln und Meridiane (Akupunkturleitbahnen) zu stimulieren mit dem Ziel der Schmerzreduzierung.

Schmerzen sind ein wichtiges und natürliches Warnsignal des Körpers und zeigen an, dass „etwas nicht in Ordnung“ ist. Dies gilt nur für Schmerzen, die diagnostiziert und behoben

werden können. Wo das nicht oder nicht mehr möglich ist, spricht man von "chronischen Schmerzen", die in der Regel zu einer erheblichen Einschränkung der Lebensqualität führen. Hier setzt die natürliche Schmerztherapie TENS/EMS an, weil durch sie Schmerzen auf natürliche Weise gelindert werden können und damit ohne Nebenwirkungen. Bei dieser Therapie werden Schmerzsignale des Körpers dadurch blockiert, dass die Reizleitung über die Haut zu den Schmerzpunkten unterbrochen wird, mit der Folge, dass dem Gehirn die Information "Schmerz" nicht gemeldet und der Schmerz deshalb nicht als solcher empfunden wird. Darüber hinaus gibt der Körper infolge der elektrischen Ströme so genannte Endorphine frei, die als körpereigene, natürliche "Schmerzlinderer" fungieren.

Die Reizstromtherapie kann nicht die Ursachen des Schmerzes beheben, wohl aber erheblich zur Linderung und zu einem neuen, erträglichen Schmerzempfinden führen.

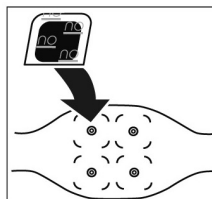
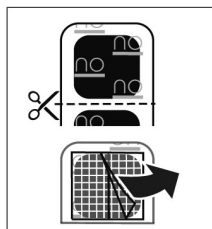


Batteriefach

Zunächst müssen Sie die mitgelieferte Blockbatterie ins Batteriefach einlegen. Das Gerät soll dabei ausgeschaltet sein, die Intensitätsregler auf "OFF" stehen.

Das Batteriefach lässt sich leicht öffnen, wenn Sie die Tastenabdeckung nach unten schieben und mit dem Daumen auf die mit "Punktraster" gekennzeichnete Fläche auf der Abdeckung drücken.

Legen Sie die Batterie unter Beachtung der Symbole (+/-) ins Batteriefach ein und ziehen Sie den dünnen Textilstreifen unter der Batterie hindurch. Damit erleichtern Sie sich den Batteriewechsel beim nächsten Mal. Nun setzen Sie die Abdeckung wieder in die seitlichen Führungen und schließen Sie das Batteriefach wieder dadurch, dass Sie mit leichtem Daumendruck die gekennzeichnete Fläche wieder nach oben schieben.



Die Pads in die Mitte der markierten Flächen einsetzen

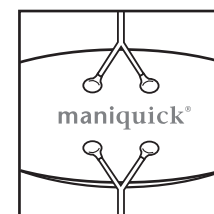
Hinweis: Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll Sondern in den Sondermüll oder in einer Batteriesammelstation!

Positionieren Sie den Gürtel flach auf den Tisch so, dass Sie die vier Markierungen für die Elektroden erkennen.

Legen Sie sich die Elektroden-Pads, die Kabel und die Druckknopf-Anschlüsse zurecht. Zum Lieferumfang gehören 4 (2x2) selbstklebende Elektroden auf einer Schutzfolie, deren Größe den Markierungen auf dem Gürtel entspricht. Teilen Sie vorsichtig die mit "on" bedruckten Folien zwischen den Pads mit einer Schere, ohne sie von den Pads zu trennen. Vor Ihnen liegen jetzt vier Pads.

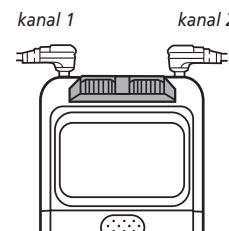
Nun entfernen Sie bitte die zweiteiligen Schutzfolien von den mit einem Gitter gemusterten Seiten der Pads indem Sie die Folien von innen nach außen abziehen. Die mit "on" bedruckten Folien bleiben auf den Pads.

Platzieren Sie die Pads mit der mit einem Gitter gemusterten Seite nach unten in der Mitte auf die Markierungen im Gürtel und drücken Sie sie fest an. Der Gürtel ist nur betriebsbereit, wenn alle vier Pads wie beschrieben befestigt sind.



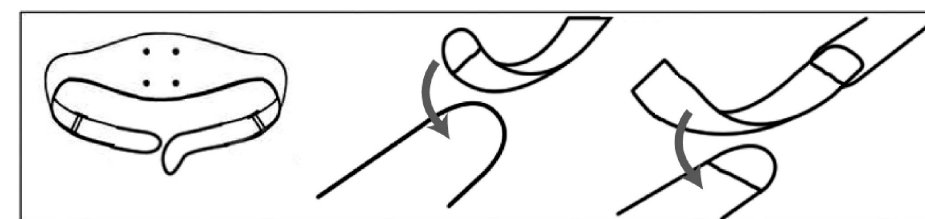
Drehen Sie nun den Gürtel um und legen Sie ihn flach auf den Tisch mit den selbstklebenden "Pads" nach unten. Sie sehen vier Druckknopf-Kontakte. Verbinden Sie die Kabel mit den Druckknopf-Kontakten entsprechend der Zeichnung.

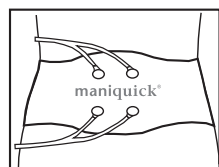
Vergewissern Sie sich, dass sich beide Intensitätsregler in der "OFF" Stellung befinden, also ausgeschaltet sind, bevor Sie die Kabel einstecken!



Stecken Sie die noch offenen Enden der Kabel in die Anschlussbuchsen am Gerät (Kanal 1 und 2) oben am Gerät.

Es ist unerheblich, welches Kabel Sie welchem Kanal zuordnen. Und nun legen Sie den Therapiegürtel um wie in den Zeichnungen beschrieben. Der Gürtel wird in einer Universalgröße geliefert und lässt sich individuell anpassen. Dafür verkürzen oder verlängern Sie die Neoprenbänder links und rechts des Koppelschlusses.



Das Anlegen des Gürtels

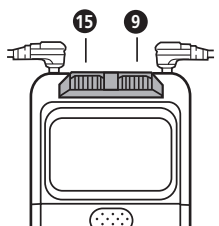
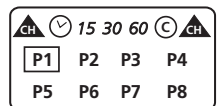
Entfernen Sie vor dem Anlegen des Therapiegürtels etwa noch vorhandene Reste von Hautcreme oder Salben. Dort, wo der Gürtel angelegt wird, muss die Haut fettfrei sein. Legen Sie den Gürtel auch nicht auf verletzte oder entzündete Hautstellen.

Nun ziehen Sie die mit "on" bedruckten Folien von den Elektroden und bewahren sie diese sorgfältig auf, weil sie nach Gebrauch des Gerätes wieder als Schutzfolie auf die Elektroden aufgeklebt werden sollen.

Legen Sie jetzt den Gürtel an und zwar so, dass er mit der Mitte auf Taillenhöhe sitzt bei Beschwerden oberhalb der Taille und ca. 3 bis 5 cm unter der Taille bei Schmerzen im unteren Rückenbereich.

Sitzt der Gürtel richtig, schieben Sie die beiden Neoprenbänder ineinander und verschließen Sie den Koppelverschluss fest.

Wie die Gürtelweite zu verändern ist, wurde oben bereits erklärt.

Das Einschalten des Gerätes

Sie schalten das Gerät ein, indem Sie die Intensitätsregler drehen und so die gewünschte Stärke einstellen. Das Gerät lässt sich auf acht verschiedene Stärken einstellen von 0 bis 80 mA. Die jeweils eingestellte Stufe wird im Display angezeigt. Sie erhöhen oder vermindern die Behandlungstärke, indem Sie die Intensitätsregler im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie solange, bis Sie die Stromimpulse beider Kanäle spüren und als - noch - angenehm empfinden.

**WICHTIG:**

Das subjektive Stromempfinden kann sich bei den verschiedenen Frequenzen, Stromformen und Impulsweiten verändern. Regulieren Sie deshalb die Intensität nach, wenn Sie das "Kribbeln" als zu stark oder zu schwach empfinden.

Die Auswahl der Programme

Acht voreingestellte Therapieprogramme stehen zur Auswahl. Sie unterscheiden sich durch verschiedene Frequenzen und Impulsbreiten wie folgt:

Programm	Impulsintensität max.	Impulsbreite	Frequenz	Modus
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	konstant
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variiert
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	konstant
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variiert
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variiert
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variiert
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variiert
P8	80 mA	P1 - P7		nacheinander

Sie haben eine Intensitätsstufe ausgewählt, die auch auf dem Display angezeigt wird. Schieben Sie nun die Tastenabdeckung nach unten.

Drücken Sie dabei mit dem Daumen auf die mit Punktraster gekennzeichnete Fläche. Jetzt drücken Sie die "MODE"-Taste und zwar so oft, bis auf dem Display das von Ihnen gewünschte Programm umrandet eingezeigt wird (P1 bis P8)

Mit Betätigen der "MODE"-Taste beginnt das Angewählte Programm sofort und unabhängig davon ob Sie die Behandlungsdauer eingestellt haben. Die vorgewählte Behandlungszeit ist 15 Minuten.

Wenn Sie die Behandlung abbrechen wollen, stellen Sie die Intensitätsregler auf „OFF“. Das zuletzt eingestellte Programm bleibt gespeichert und erscheint automatisch beim Wiedereinschalten des Gerätes.

Die Auswahl der Behandlungsdauer

Sie haben das Gerät eingeschaltet und ein Therapieprogramm ausgewählt. Im Display sehen Sie die Grundeinstellung des Gerätes mit dem von Ihnen ausgewählten Programm. Beim ersten Einschalten blinkt die Anzeige für die Behandlungsdauer mit "15" oder mit der zuletzt eingestellten Zeit.

Sie können zwischen 4 unterschiedlichen Therapiezeiten wählen: 15, 30, 60 Minuten bzw. "c" für Dauerbetrieb. Schieben Sie wiederum die Tastenabdeckung nach unten Und drücken Sie sooft auf die Taste "TIMER", bis im Display die gewünschte Therapiezeit erscheint. Dann schieben Sie die Abdeckung wieder nach oben.

Nach Ausschalten des Gerätes wird auch die zuletzt gewählte Zeit gespeichert.

Besonderheiten

Wenn Sie das Gerät nach Ihren Wünschen eingestellt und die Abdeckung wieder nach oben geschoben haben, lässt sich der Gürtel bequem unter der Kleidung tragen. Mit dem Clip auf der Rückseite können Sie das Gerät leicht am Gürtel befestigen. Sie sollten aber darauf achten, dass dabei die Druckknopf-Anschlüsse und die Kabel nicht beschädigt werden.

Probieren Sie die verschiedenen Programme aus um herauszufinden, welche Ihnen besonders gut tun.

Da der Körper dazu neigt, sich auf einen bestimmten Impuls einzustellen, wenn er immer wiederholt wird und weil dadurch die therapeutische Wirkung mit der Zeit nachlassen kann, ist es sinnvoll, Intensität und Programme zu variieren.

Das Beenden der Behandlung

Nach Ablauf der eingestellten Behandlungszeit schaltet das Gerät ab, Sie können dies aber auch jederzeit manuell tun durch Drehen der Intensitätsregler gegen den Uhrzeigersinn bis sie in der "OFF" Stellung einrasten und das Display erlischt. Nehmen Sie den Gürtel ab und lösen Sie die Elektroden vorsichtig von der Haut ab. Gerade bei neuen Elektroden ist die Haftkraft so hoch, dass sie sich manchmal nicht ganz leicht von der Haut abnehmen lassen. Klebereste lassen sich mit Wasser und Seife oder mit Alkohol entfernen.

**WICHTIG:**

Entfernen Sie den Therapiegürtel nie, bevor das Gerät ausgeschaltet ist. Sie vermeiden damit das Risiko ungewollter Stromstöße. So wird auch ein Kurzschluss vermieden für den Fall, dass die Elektroden miteinander in Verbindung kommen sollten.

Lassen Sie die Elektroden am Gürtel. Wir empfehlen Ihnen, nach jedem Gebrauch die mit "on" bedruckten Folien wieder aufzukleben. Sie verlängern dadurch die Lebensdauer der Elektroden. Verstauen Sie das Gerät mit dem Zubehör an einem sicheren Ort, wo es vor Feuchtigkeit geschützt ist.

4.7 Fehler und Behebung

Prüfen Sie grundsätzlich vor jedem Gebrauch Gerät und Zubehör, um Schäden und Fehler zu vermeiden:

1. Die Batterie hat noch genügend Spannung und ist nicht korrodiert.
2. Alle 4 Pads haften fest und mittig auf den Elektroden. Sie sind nicht beschädigt oder ausgetrocknet.
3. Die Kabel sind nicht beschädigt und im gutem Zustand.
4. Die Kontaktstecker der Kabel sind korrekt und fest mit den Druckknopf-Kontakten am Gürtel verbunden.
5. Die Kabel sitzen fest in den Anschlussbuchsen am TENS-Gerät.

Tritt dennoch ein Fehler auf, kann Ihnen die folgende Tabelle helfen. Falls sich ein Fehler auf die beschriebene Art nicht beseitigen lässt, setzen Sie sich mit Ihrem Servicecenter in Verbindung.

Fehler	Ursache	Behebung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten.	Keine Batterie im Gerät oder Batterie erschöpft.	Batterie wechseln.
	Batterie nicht richtig eingelegt.	Batterie erneut einlegen.
Das Gerät lässt sich einschalten, schaltet jedoch gleich wieder aus.	Batterie erschöpft.	Batterie wechseln.
Das Gerät ist eingeschaltet, erzeugt aber keine Stromimpulse.	Kabel gebrochen.	Kabel erneuern.
	Kabel nicht richtig angeschlossen.	Kabel richtig anschließen.
	Therapiezeit abgelaufen.	Gerät in OFF-Stellung bringen und wieder einschalten.
Das Gerät lässt sich nicht einschalten, obwohl neue 9 Volt-Batterie eingelegt ist.		Setzen Sie sich mit dem Servicecenter in Verbindung.

**Wartung
und Pflege**

Das **MANIQUICK** Schmerztherapie-Gerät bedarf keiner besonderen Wartung. Zum Reinigen verwenden Sie ein feuchtes Tuch. Vor der Reinigung entfernen Sie die Batterie. Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser. Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es völlig trocken ist.

Bewahren Sie Gerät und Zubehör an einem sauberen, trockenen Ort ohne dass es direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist. Um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern, empfiehlt es sich, diese zu entnehmen, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird. Die Haltbarkeit der Elektroden ist abhängig von Der Aufbewahrung und vom Hauttyp des Benutzers.

Schon aus hygienischen Gründen sollten bei Verschiedenen Benutzern jeder seine eigenen Elektroden verwenden.

Wenn mit der Zeit durch Gebrauch, Verschmutzung, Austrocknung die Haftkraft der Elektroden nachlässt, müssen sie ersetzt werden. Bitte verwenden Sie nur die Original **MANIQUICK** Elektroden!

Der Therapie-gürtel kann in kaltem Wasser mit der Hand gewaschen werden aber nur, nachdem Elektroden und Kabel zuvor entfernt worden sind. Lassen Sie den Gürtel nach dem Waschen aber unbedingt an der Luft trocken und nicht im Wäschetrockner!

Entsorgung

Gerät und Zubehör dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Alle elektrischen oder Geräte elektronischen Geräte sind, unabhängig davon ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, im Interesse einer umweltschonenden Entsorgung bei den offiziellen städtischen Sammelstellen oder beim Fachhandel abzugeben.

**5.3
Zubehör
MANIQUICK
Rückenschmerz-
Therapiegerät**

Fragen Sie bei Ihrem Fachhändler oder Ihrem Servicecenter nach:

1 Kabel-Set	Artikelnummer: 86358
1 Pad-Set (bestehend aus 4 Pads)	Artikelnummer: 86359

**5.4
Technische
Daten**

Name und Modell :	THERAPYQUICK
Abmessungen (L x B x H) :	ca. 96 x 65 x 35 mm (TENS Gerät)
Gewicht :	ca. 150 g (inkl. Batterie)
Kanäle :	2
Impulsintensität :	max. 80 mA (bei 0,5 kΩ) 68 mA (bei 1 kΩ) 46 mA (bei 2 kΩ)
Spannung :	max. 110 V (offen) 40 V (bei 0,5 kΩ) 68 V (bei 1 kΩ) 92 V (bei 2 kΩ)
Stromdichte : an den Elektroden	max 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , die MANIQUICK Elektroden sind für diese Werte geeignet
Frequenz :	15 - 120 Hz
Impulsbreite :	150 - 260 µs
Kurvenform :	Biphasisch asymmetrisch
Programme :	8
Spannungsversorgung :	1 x Blockbatterie 9 V Typ 6LR61
Betriebsbedingungen :	0 °C bis +40 °C bei 20 bis 90 % rel. Luftfeuchtigkeit
Lagerungsbedingungen :	-10 °C bis +60 °C bei 20 bis 93 % rel. Luftfeuchtigkeit

Dieses Gerät ist nach EG-Richtlinien zertifiziert und mit dem CE-Zeichen (Konformitätszeichen) "CE0434" versehen. Es entspricht den europäischen Vorschriften EN 60601-1 / 1990.



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

1. **MANIQUICK SA** haftet für das Nichtvorhandensein von mechanischen Schäden und Defekten und für die Vollständigkeit des Produktes zum Zeitpunkt des Verkaufs.
 2. Die Reparaturen dürfen nur in Servicecentern repariert werden, die von **MANIQUICK SA** oder vom Vertragsverteiler des Einkaufslandes entsprechend genehmigt sind.
 3. Die Garantiedauer für die Materialien und die Fabrikations- und Funktionsdefekte beträgt 5 Jahre* ab Verkaufsdatum vorbehaltlich, dass alle in den Gebrauchsanleitungen angeführten Angaben vom Käufer befolgt werden. Die Garantiepflichtungen decken nicht die Konsummaterialien: Elektrodenschalen, Gummibänder, Verbindungskabeln usw.
 4. Beanstandungen bezüglich des Produktes sind direkt an das autorisierte Servicecenter zu richten. Das Servicecenter ist auf Grund eines Abkommens mit dem Verkäufer dafür zuständig, die Ursache und die Art des Defektes zu ermitteln. Das Produkt wird nur dann ersetzt, wenn es nicht repariert werden kann.
 5. Der Besitzer des Produktes sorgt eigenständig für die Ablieferung und Rücknahme des Produktes am Ort der Durchführung der Garantiereparatur.
 6. Die für die Garantiereparatur notwendige Zeit hängt vom Ausmass des Defektes ab.
 7. Die Haftpflicht von **MANIQUICK SA** beschränkt sich laut vorliegender Garantiebedingungen auf den vom Käufer für das Garantieprodukt gezahlten Betrag.
- * 1 JAHRGARANTIE FÜR PROFESSIONELLEN GEBRAUCH

In folgenden Fällen wird die Produktgarantie nicht angewendet:

- Falsch ausgefüllter oder gefälschter Garantieschein; beschädigte oder entfernte Seriennummer (falls für das spezifische Produkt vorgesehen);
- mangelnde Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Warenbegleitschein), welche den Einkauf nachweisen;
- vom Käufer oder von einem nicht autorisierten Servicecenter durchgeführte Öffnung oder Reparatur des Produktes;
- Schäden infolge von Nichtbeachtung von Seiten des Käufers der in der entsprechenden technisch-normativen Dokumentation angegebenen Vorschriften zur Anwendung, Lagerung und zum Transport des Produktes, wobei in diesem Fall herausgestellt werden muss, welche Vorschriften genannter Dokumentation übertreten wurden;
- Eindringen von Fremdkörpern oder Flüssigkeiten in das Produktinnere;
- Vorhandensein am Produkt von mechanischen inneren oder äusseren Schäden (Sprünge, Anzeichen von Fall, angeschlagene Teile usw.), die durch falschen Gebrauch, Installation oder Transport bedingt sind;
- verschleissausgesetzte Bestandteile oder Zubehör

(Elektrodenschalen, Gummibänder); durch äussere Einflüsse verursachte Defekte (deutlicher Schmutz innen und aussen, Korrosionsspuren);

- Schäden durch Ursachen, die vom Hersteller unabhängig sind, wie Spannungsschwankungen im Versorgungsnetz, Naturphänomene oder -katastrophen, Brand, Handlungen von Tieren, Insekten usw.
- Reklamationen wegen vom Käufer ermittelten Defekten, die nach Verfall der Garantie oder jeglicher anderer gesetzlich bestimmter Zeit für die Meldung der Defekte vorgelegt werden;
- Verwendung des Produktes von Seiten des Käufers nicht zu persönlichem Zweck (häuslicher Gebrauch), sondern zu Geschäftszwecken zur Gewinnerzielung.

Wie wird ein defektes Produkt zurückgegeben

Die defekten Produkte werden nur in sauberem und vollständigem Zustand in der Originalverpackung und versehen mit dem ordnungsgemäss ausgefüllten Garantieschein und den Geschäfts- und Finanzunterlagen (Kassenschein, Begleitschein), welche den Einkauf bestätigen, akzeptiert. Legen Sie bitte dem Gerät eine Beschreibung des ermittelten Problems bei.

Ich habe in die Garantiebedingungen Einsicht genommen. Ich erhalte das Produkt in funktionierendem Zustand und habe keine Reklamationen hinsichtlich seines Äusseren und seiner Vollständigkeit vorzubringen.

Unterschrift des Käufers:

Anschrift der Annahmestelle für die Garantiebetreuung:

Please consult:
www.maniquick.com
e-mail: info@maniquick.com
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79

Bevor Sie das Gerät einsenden, kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder per E-Mail, um die Rückgabemodalitäten zu vereinbaren.

D

maniquick®
S W I T Z E R L A N Dmaniquick®
S W I T Z E R L A N D

1 Avisos de segurança

P

Send this coupon in case of repairs:

Product: TherapyQuick

Serial Number:

(see bottom of the unit)

Date of purchase:

 / /

Dealer's Stamp:

Buyer's Full Name:

Street/Square: N°:

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail: @

Problem description:

.....

.....

.....

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.

Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!

Com aparelho terapêutico para dores lombares, adquiriu um produto de qualidade da **MANIQUICK**.

Este aparelho destina-se ao tratamento individual e temporamente limitado de dores lombares.

Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo do seu aparelho terapêutico para dores lombares da **MANIQUICK**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.1.1
Importante

Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.

- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Só podem ser utilizados acessórios recomendados pelo fabricante (eléctrodos, cabo), juntamente com o aparelho.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.
- Não utilize o aparelho na proximidade de fortes emissores, como, por exemplo, aparelhos de microondas ou ondas curtas, ou emissores de rádio. Tal pode prejudicar o funcionamento.
- Ligue o aparelho apenas quando o cinto com eléctrodos estiver colocado no corpo.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver a tomar banho ou duche.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver a dormir.
- Durante uma condução, os operadores e condutores de uma máquina não devem utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Se penetrar humidade no aparelho, as pilhas devem ser imediatamente retiradas e a utilização deve ser suspensa. Neste caso, contacte o seu vendedor ou informe-nos directamente.
- Não utilize o aparelho em locais onde tenham sido utilizados aerossóis (sprays) ou oxigénio líquido.

- Nunca remova o cinto terapêutico ④ da pele enquanto o aparelho ainda estiver ligado. Se necessário, o aparelho pode ser desligado a qualquer momento. Rode ambos os reguladores de intensidade, ⑮ e ⑨, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.
- Na utilização comercial do aparelho terapêutico para dores lombares **MANIQUICK**, é imprescindível realizar, todos os 2 anos, um controlo sobre a segurança técnica num centro de assistência autorizado. **GARANTIA DE 1 ANO PARA USUÁRIOS PROFISSIONAIS.**
- *Indicações relativas aos eléctrodos:*
 - Por questões de higiene, assegure-se de que cada utilizador utiliza eléctrodos diferentes.
 - Não coloque os eléctrodos sobre um corpo húmido.
 - Utilize o aparelho apenas em pele limpa e seca.
 - Os eléctrodos não devem ser aplicados sob carne viva.
 - Tenha atenção para nunca unir as placas dos eléctrodos. O aparelho pode entrar em curto-circuito.
 - Não utilize cabos danificados ou avariados até aos eléctrodos, existe perigo de um choque eléctrico.
 - Não exponha as placas dos eléctrodos sob luz solar directa.
 - Uma ligeira vermelhidão da pele após a utilização é normal e desaparece dentro de 30 minutos. Volte a utilizar o aparelho apenas quando a vermelhidão tiver desaparecido completamente.
 - Se em tratamentos mais prolongados ocorrerem irritações de pele, escolha tempos de tratamento mais reduzidos.
 - Se ocorrerem irritações de pele mais intensas, interrompa o tratamento e contacte um médico.
 - Remova os resíduos de cola da pele com água e sabão. Não utilize álcool ou solventes.

1.2 Recomendações importantes - para bem da sua saúde

- As terapias com o aparelho terapêutico para dores lombares **MANIQUICK** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos. Consulte o seu médico em caso de qualquer dor ou doença, antes de utilizar o aparelho.
- Utilize o aparelho **exclusivamente na parte inferior das costas!** A utilização noutras partes do corpo pode provocar problemas graves ao nível da respiração, circulação sanguínea e ritmo cardíaco.
- *Os seguintes pacientes não devem utilizar este aparelho:*
 - Pacientes com pace-maker, desfibrilhador ou problemas cardíacos/rítmicos extremos,
 - pacientes com implantes metálicos ou aparelhos electrónicos de apoio,
 - diabéticos e pacientes com tensão arterial anormalmente alta,
 - pacientes com tendência para hemorragias internas,
 - grávidas.

- Se sofrer de epilepsia ou problemas similares, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver com dores menstruais.
- Não utilize o aparelho quando a pele estiver irritada ou anestesiada.
- Uma terapia analgésica após lesões ou operações apenas é possível sob vigilância e indicação de um médico ou um fisioterapeuta.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- As crianças não devem utilizar o aparelho. Mantenha o aparelho afastado das crianças. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- A utilização do aparelho por, em ou na proximidade de crianças ou pessoas limitadas por alguma incapacidade deverá apenas acontecer mediante supervisão.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

1.3 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.

Material fornecido com o aparelho terapêutico para dores lombares **MANIQUICK**:

- 1 aparelho TENS com clipe para o cinto
- 1 cinto
- 4 Placas de eléctrodos
- 2 cabos de ligação
- 1 pilha de bloco 9 V tipo 6LR61
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.1 Informações gerais relativas à corrente estimulante

O seu aparelho terapêutico para dores lombares **MANIQUICK** é um aparelho de ENET/ EME.

TENS = Estimulação Nervosa Eléctrica Transcutânea
(Transcutaneous Electric Nerve Stimulation)

EMS = Estimulação Muscular Eléctrica (Electric Muscle Stimulation)

Através do método de TENS/EMS, é administrada uma terapia de baixa frequência. Com este método, são conduzidos através da pele impulsos ligeiros de corrente eléctrica, com os eléctrodos. Assim, a musculatura corporal, as fibras nervosas e os pontos de acupunctura são estimulados a utilizar os próprios mecanismos analgésicos.

A corrente estimulante é utilizada especialmente para o combate às dores.

2.2 Combate às dores (TENS)

Como TENS entende-se a estimulação eléctrica dos nervos através da pele.

A dor é um sinal de aviso natural e importante do corpo que indica que "algo não está em ordem". Quando a causa da dor é diagnóstica, mas não pode ser eliminada ou apenas atenuada com limitações, existe, entre outros, uma dor intensa e duradoura (= dor crónica). Essa dor crónica torna-se inútil como função original de sinal de aviso e pode influenciar substancialmente e de forma negativa a vida da pessoa que sofre ou até causar efeitos secundários como tensões, depressões ou a falta da alegria de viver.

A dor crónica pode ser tratada com métodos diferentes: p.ex. com medicamentos ou através de operações, mas também com métodos alternativos sem efeitos secundários como a acupunctura ou TENS.

Por um lado, no tratamento TENS é possível bloquear os sinais da dor interrompendo os condutores dos estímulos da pele até aos locais de dor através de impulsos eléctricos. O sinal "dor" já não é transmitido até ao cérebro e, por isso, também não é sentido como tal.

Por outro lado, os mecanismos de controlo próprios do corpo são activados através das aplicações especiais TENS. Correntes eléctricas suaves fazem com que o corpo liberte as designadas "endorfinas" que funcionam como aliviadoras de dores. Deste modo, a dor é suspensa, aliviada ou eliminada de forma natural pelo próprio corpo.

Esta estimulação eléctrica não consegue eliminar as causas ou curar a doença, contudo consegue alterar a sensação de dor. Os períodos sem dores ou de dores atenuadas proporcionam novas experiências positivas às pessoas que sofrem de modo crónico a partir das quais podem carregar forças e energia.

2.3 Perguntas e respostas frequentes

A corrente eléctrica poderá ser prejudicial?

Não, pois a potência dos impulsos eléctricos é tão reduzida que, mesmo com uma utilização mais prolongada, ela é completamente inofensiva. Contudo, a intensidade deve ser regulada de acordo com a sensibilidade. Por conseguinte, em cada aplicação, recomeça pelo nível de intensidade mais baixo e aumente-o lentamente de acordo com a sensibilidade pessoal. O tratamento nunca deve ser desagradável.

Ainda não possuo qualquer experiência com terapia de corrente estimulante. Como posso utilizar o aparelho sem qualquer problema?

O aparelho terapêutico para dores lombares **MANIQUICK** foi concebido especialmente de forma a poder ser utilizado por qualquer pessoa de forma simples. Mesmo sem conhecimentos técnicos relativos ao tema "terapia de corrente estimulante", é possível aplicar um auto-tratamento de forma segura e simples com os programas predefinidos.

Quantas vezes posso utilizar os eléctrodos?

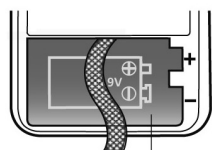
De acordo com as características da pele e respeitando as notas de utilização, é possível utilizar os eléctrodos até que eles percam a sua força adesiva.

Também posso utilizar outros eléctrodos?

Não. Devem ser utilizados exclusivamente eléctrodos **MANIQUICK**.

3.1 Colocar / retirar a pilha

1. Antes de poder utilizar o aparelho pela primeira vez, deve colocar a pilha de bloco no compartimento da pilha.
2. Verifique se o aparelho está desligado. Rode ambos os reguladores de intensidade, 15 e 9, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.
3. Abra o compartimento da pilha 11 deslocando a cobertura dos botões 12 para baixo. Durante este processo, pressione com o polegar na superfície assinalada com pontos salientes.
4. Coloque a pilha no fundo do compartimento da pilha respeitando os símbolos (+ / -). Passe a fita em tecido por baixo da pilha para que seja mais fácil remover a pilha quando a tiver de substituir.
5. Volte a fechar o compartimento da pilha colocando a tampa nas guias laterais e pressionando-a para cima com uma pressão ligeira do polegar sobre a superfície assinalada.
6. Durante a substituição posterior da pilha, proceda do seguinte modo. Utilize unicamente pilhas de bloco de 9 V do tipo 6LR61.



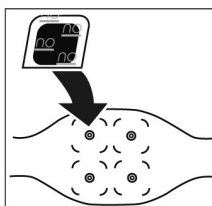
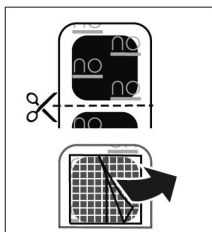
Compartimento para pilhas



INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não recarregue as pilhas! • Não coloque as pilhas no fogo!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito!
- Não elimine as pilhas ou as baterias vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.

3.2 Preparar cinto para a utilização



Colocar as placas centradas nas superfícies assinaladas

1. Coloque o cinto 4 plano sobre uma mesa, com o lado dos eléctrodos virado para cima de modo a ver as quatro marcações das placas.
2. Prepare as placas dos eléctrodos 6 e 7, bem como as conexões com botões de pressão 1 e 3 incluindo os cabos de ligação.
3. O fornecimento inclui 4 (2 x 2) placas autocolantes numa película de suporte/protecção, que correspondem ao tamanho das marcações no cinto. Por favor, separe ambas as películas com a impressão "on" cuidadosamente entre as placas usando uma tesoura, sem as separar das placas. Agora tem à sua frente as quatro placas.
4. Remova as películas de protecção, compostas por duas partes, das páginas marcadas com uma grelha pertencentes às placas 6 e 7, puxando as películas cuidadosamente de dentro para fora. Deixe ficar as películas assinaladas com "on" nas placas.
5. Posicione as placas 6 e 7, com o lado marcado com uma grelha virado para baixo, centradas sobre as marcações existentes no cinto. Pressione as placas com firmeza contra o cinto.



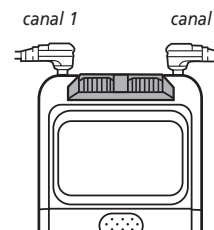
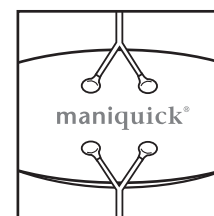
AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, utilize o cinto apenas quando todas as quatro placas estiverem fixadas aos eléctrodos.



NOTAS

Utilize apenas os eléctrodos originais da MANIQUICK que acompanham o aparelho. Utilize placas de eléctrodos diferentes para cada utilizador/utilizadora. As placas de eléctrodos podem ser adquiridas em conjuntos na MANIQUICK. Nas primeiras utilizações, a força adesiva das placas de eléctrodos é muito forte. Por isso, remova as placas de eléctrodos com o cinto cuidadosamente da pele.



6. Vire o cinto e volte a colocá-lo plano sobre a mesa, com as placas autocolantes viradas para baixo. Poderá ver os quatro contactos com botões de pressão.
7. Pegue nos cabos e conecte os contactos com botões de pressão às duas tomadas 1 tal como assinalado no desenho. Proceda do mesmo modo com as tomadas com botões de pressão 3.



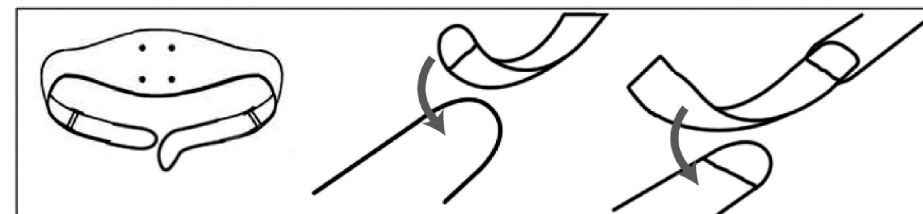
ATENÇÃO

Assegure-se de que ambos os reguladores de intensidade 15 e 9 se encontram na posição OFF, antes de inserir um cabo.

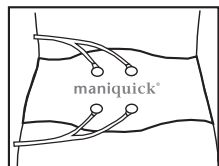
8. Insira as extremidades ainda abertas dos cabos nas tomadas de conexão dos canais 1 e 2 (16 e 8) em cima no aparelho TENS. É indiferente qual o cabo que é atribuído a cada canal.

3.3 Ajustar o tamanho do cinto

O cinto 4 tem um tamanho universal que serve a todas as pessoas. O tamanho do cinto pode ser ajustado individualmente reparando o fechamento de Velcro 5.

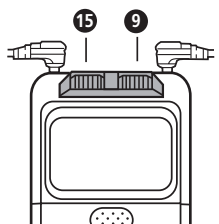
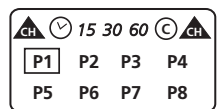


4.1 Colocar o cinto



1. Antes da colocação do cinto, remova os restos de creme ou pomada da pele. A pele não pode estar gordurosa. Não coloque o cinto sobre lesões ou inflamações (feridas, acne, erupções cutâneas, vermelhidão, etc).
2. Remova as películas assinaladas com "on" das placas de eléctrodos ⑥ e ⑦. Trate estas películas com cuidado, para que, depois da utilização, possam ser colocadas novamente para protegerem as placas.
3. Coloque o cinto ④. Posicione-o sobre a superfície do corpo a tratar. Se as dores lombares se situarem à altura da cintura, sofre de dores na área de tratamento superior. Coloque o cinto de modo a que o centro do cinto se encontre à altura da cintura.
4. Se sofrer de dores lombares na área de tratamento inferior, coloque o cinto de modo a que o centro do cinto se encontre aprox. 3 - 5 cm abaixo da cintura.
5. Quando tiver colocado o cinto na posição correcta, mova ambas as extremidades das faixas de neopreno para dentro de um da outra para trancar o fecho ⑤ no cinto.
6. Poderá apertar ou alargar o cinto, procedendo como descrito em "3.3 Ajustar o tamanho do cinto".

4.2 Ligar o aparelho



1. Ligue o aparelho rodando os reguladores de intensidade ⑮ e ⑨ para a intensidade pretendida. O aparelho disponibiliza 8 ajustes de intensidade que abrangem uma potência de tratamento de 0 - 80 mA.
2. No mostrador ⑭ é exibido o ajuste base do aparelho.
3. Rode ambos reguladores de intensidade, em cima, no aparelho TENS no sentido dos ponteiros do relógio (1 = menos intenso / 8 = mais intenso), até sentir os impulsos de corrente de ambos os canais. A estimulação deve ser agradável.

ATENÇÃO

A percepção subjectiva da corrente pode alterar com a mudança da frequência, amplitude de impulso ou tipo de corrente. Regule a intensidade assim que a aplicação for desagradável ou não sentir o formigueiro agradável durante um período mais prolongado.

4.3 Escolher programa

O aparelho tem à disposição 8 programas de tratamento predefinidos. Os programas distinguem-se através de diferentes amplitudes de impulso e frequências.

Programa	Intensidade max. de impulso	Amplitude de impulso	Frequência	Modo
P1	80 mA	260 µs	15 Hz	constante
P2	80 mA	260 µs	100 Hz	variável
P3	80 mA	260 µs	120 Hz	constante
P4	80 mA	260-150 µs	2-100 Hz	variável
P5	80 mA	260 µs	100 Hz	variável
P6	80 mA	260 µs	80<->7 Hz	variável
P7	80 mA	260 µs	120 Hz	variável
P8	80 mA	P1 - P7		sucessivo

1. Ligue o aparelho rodando os reguladores de intensidade ⑮ e ⑨ para uma das 8 intensidades (v. 4.2).
2. No mostrador ⑭ é exibido o ajuste base do aparelho.
3. Mova a cobertura dos botões ⑫ para baixo. Durante este processo, pressione com o polegar na superfície assinalada com pontos salientes. Carregue na tecla MODE ⑬, até que no mostrador seja exibido o programa de tratamento pretendido (P1 - P8) com uma moldura.



NOTAS

Cada um dos programas inicia assim que o seleccionar com a tecla MODE ⑬, independentemente se definiu o tempo para a terapia ou não. O tempo de tratamento predefinido é de 15 minutos durante a primeira utilização. Para parar o programa, rode ambos os reguladores de intensidade, ⑮ e ⑨, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.

4. O programa de tratamento ajustado por último é gravado. Quando o aparelho for ligado de novo, o programa utilizado por último fica activo e pisca.

4.4 Seleccionar o tempo de tratamento

1. Ligue o aparelho e escolheu um programa de tratamento (ver 4.2 e 4.3).
2. O mostrador ⑭ exibe o ajuste base do aparelho com o programa escolhido por si. Na primeira ligação do aparelho, pisca a indicação para o tempo de tratamento predefinido "15" ou o tempo de tratamento definido por último.
3. O aparelho disponibiliza 3 tempos de tratamento predefinidos, 15, 30 e 60 minutos, bem como um ajuste para o funcionamento contínuo (©).
4. Mova a cobertura dos botões ⑫ para baixo. Carregue na tecla TIMER ⑩, até que no mostrador seja exibido o tempo de tratamento pretendido (15 - 30 - 60 min ou © para funcionamento contínuo) a piscar. Volte a mover a cobertura dos botões ⑫ para cima.



NOTAS

O tempo de tratamento começa imediatamente sempre que um dos três tempos predefinidos for seleccionado ou alterado. Para parar o programa, rode ambos os reguladores de intensidade, ⑮ e ⑨, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.

5. Durante o tempo de tratamento ajustado pisca o respectivo mostrador: "15", "30" ou "60". Quando o tempo de tratamento tiver decorrido, o aparelho desliga-se automaticamente. Em funcionamento contínuo "©", o aparelho não se desliga automaticamente.
6. O tempo de tratamento ajustado por último é gravado. Quando o aparelho for ligado de novo, o tempo de tratamento escolhido por último fica activo e pisca.

4.5 Particularidades

- Quando tiver concluído as regulações do programa e tempo de tratamento e tiver fechado a cobertura dos botões 12, o cinto pode ser usado confortavelmente por baixo da roupa. Tenha cuidado para que as tomadas com botões de pressão, 1 e 3, não sejam arrancadas e os cabos não fiquem danificados.
- Com o clipe na parte traseira do aparelho TENS é possível usar o aparelho no cinto para facilitar a sua utilização.
- Se quiser repetir uma utilização, rode os dois reguladores de intensidade 15 e 9 primeiro para a posição OFF e, depois, para o nível de intensidade pretendido. O programa é repetido com os ajustes predefinidos.
- Experimente os diversos programas para descobrir qual dos programas predefinidos são os melhores para si.
- As pessoas têm experiências diferentes com a eficiência dos diversos programas de tratamento. É possível que a sensação da acção de um programa diminua quando já tiver sido utilizado durante várias sessões. Além disso, o corpo pode-se ter habituado a uma intensidade de impulsos ajustada ou ao decurso do programa. Para prever esta situação, altere esporadicamente a intensidade e o programa.



AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, utilize o cinto apenas quando todas as quatro placas estiverem fixadas nos eléctrodos. Verifique regularmente o estado das placas dos eléctrodos e os cabos.

4.6 Desligar o aparelho

- O aparelho desliga-se automaticamente quando tiver decorrido o tempo de tratamento predefinido de 15, 30 ou 60 minutos. Também poderá desligar o aparelho manualmente a qualquer momento. Em ambos os casos terá de rodar o regulador de intensidade 15 e 9 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que engrenem na posição OFF e o mostrador se apagar.



AVISO

Para evitar impulsos de corrente desagradáveis, nunca remova o cinto terapêutico 4 da pele enquanto o aparelho ainda estiver ligado. Primeiro, rode ambos os reguladores de intensidade 15 e 9 no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que engrenem na posição OFF e o mostrador se apagar.

- Deixe as placas nos eléctrodos do cinto. Para uma armazenagem segura, após cada utilização, coloque as películas de plásticos com a impressão "on" de novo em cima das placas de eléctrodos. Assim, prolongará o tempo de vida dos eléctrodos e das placas.

4.7 Falhas e a sua correção

Antes de cada utilização, verifique o aparelho e os acessórios para prevenir danos e falhas:

- A pilha ainda tem carga suficiente e não apresenta corrosão.
- Todas as 4 placas aderem bem e estão centradas nos eléctrodos. Elas não estão danificadas ou secas.
- Os cabos não estão danificados, apresentando-se num bom estado.
- As fichas de contacto dos cabos estão conectadas correctamente e com firmeza aos contactos dos botões de pressão do cinto.
- Os cabos estão colocados firmemente nas tomadas de conexão no aparelho TENS.

Contudo, se ocorrer um erro, a seguinte tabela poderá ajudar. Se ocorrer alguma falha que não esteja descrita na tabela ao lado, por favor entre em contacto com o seu centro de assistência.

Falha	Causa	Solução
O aparelho não liga.	Não existem pilhas no aparelho ou as pilhas estão gastas.	Trocar as pilhas.
	Pilhas inseridas incorrectamente.	Voltar a inserir as pilhas.
O aparelho liga, mas desliga-se imediatamente.	Pilhas gastas.	Trocar as pilhas.
O aparelho está ligado, mas não produz impulsos de corrente.	Cabo quebrado.	Substituir o cabo.
	Cabos não conectados correctamente.	Conectar os cabos correctamente.
	Tempo de tratamento acabou.	Colocar o aparelho em posição OFF e voltar a ligá-lo.
O aparelho não se deixa desligar, apesar de estar colocada uma pilha de 9 Volt.		Entre em contacto com o centro de assistência técnica.

5.1 Limpeza e Conservação

Na utilização comercial do aparelho terapêutico para dores lombares MANIQUICK, é imprescindível realizar, todos os 2 anos, um controlo sobre a segurança técnica num centro de assistência autorizado.

Aparelho TENS:

- O aparelho não requer uma manutenção especial.
- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou escovas ásperas.
- Limpe o aparelho com um pano macio e eventualmente humedecido. Não deve entrar água no aparelho. Só pode utilizar novamente o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Retire a pilha do aparelho se não o pretender utilizar durante mais de uma semana.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, proteja contra a sujidade e a humidade.
- Guarde o aparelho em conjunto com o cinto, os cabos e as placas cobertas pelas películas de protecção num local limpo e seco. As placas devem permanecer nos eléctrodos do cinto e são enrolados conjuntamente com ele.

Cinto e placas:

- Se o cinto tiver ficado húmido durante a utilização, deixe-o secar primeiro ao ar antes de o voltar a utilizar.
- Retire as placas do cinto antes de o limpar. Tenha atenção para que as placas, do lado da pele, estejam cobertas com as películas de protecção impressas com "on". Remova também o cabo e o aparelho TENS do cinto. Não puxe pelos cabos, mas pelas fichas nas extremidades dos cabos.
- A duração das placas de eléctrodos depende do modo de conservação, o tipo de pele e a utilização. Se a aderência das placas autocolantes diminuir muito, elas secarem ou estiverem muito sujas, elas têm de ser substituídas por novas.
- Lave o cinto à mão em água fria. Não lave o cinto na máquina de lavar roupa. Deixe o cinto secar deitado ou pendurado ao ar. Não use um secador de roupa.

Cabo:

- Para a limpeza, remova os cabos do cinto e do aparelho TENS. Não puxe pelos cabos, mas pelas fichas nas extremidades dos cabos.
- Limpe os cabos apenas com um pano limpo e ligeiramente humedecido e volte a colocá-los apenas se estiverem completamente secos.

5.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova a pilha. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

5.3 Acessórios MANIQUICK aparelho terapêutico para dores lombares

Informe-se junto do seu revendedor especializado ou do seu centro de assistência:

- | | |
|---|----------------------|
| 1 Conjunto de cabos | N.º de artigo: 86358 |
| 1 Conjunto de placas (composto de 4 placas) | N.º de artigo: 86359 |

5.4 Dados técnicos

N.º de artigo :	MQ.860.000
Nome e modelo :	THERAPYQUICK Aparelho terapêutico para dores lombares
Dimensões (C x L x A) :	cerca 96 x 65 x 35 mm (aparelho TENS)
Peso :	cerca 150 g (incl. pilha)
Canais :	2
Intensidade de saída dos impulsos :	máx. 80 mA (com 0,5 kΩ) 68 mA (com 1 kΩ) 46 mA (com 2 kΩ)
Tensão :	máx. 110 V (aberta) 40 V (com 0,5 kΩ) 68 V (com 1 kΩ) 92 V (com 2 kΩ)
Densidade de corrente : nos eléctrodos	máx 1,95 A/cm ² x 10 ⁻⁵ , os eléctrodos MANIQUICK são adequados para estes valores
Frequência :	15 - 120 Hz
Largura do impulso :	150 - 260 µs
Forma da curva :	bifásica assimétrica
Programas :	8
Alimentação de tensão :	1 x pilha de bloco 9 V tipo 6LR61
Condições de funcionamento :	0 °C até +40 °C até 20 até 90 % humidade relativa do ar
Condições de conservação :	-10 °C até +60 °C até 20 até 93 % humidade relativa do ar

O aparelho está certificado em conformidade com as directivas CE e está provido do símbolo CE (símbolo de conformidade) "CE0434". Ele corresponde às directivas europeias EN 60601-1 / 1990.



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

1. **MANIQUICK SA**, garante a ausência de avarias e defeitos mecânicos e o carácter esautivo do produto no momento da venda.
 2. As reparações podem ser efectuadas só nos Centros de assistência autorizados pela **MANIQUICK SA** ou pelo Distribuidor Autorizado no País em que compraram o aparelho.
 3. A duração do período de garantia sobre os materiais e sobre os defeitos de fabrico e de funcionamento corresponde a 5 anos a partir da data de venda*, prévio cumprimento de todas as indicações que constam das Instruções de emprego por parte do Comprador. As obrigações de garantia não cobrem os materiais de consumo: copas com eléctrodos, ligaduras elásticas, cabos de conexão, etc.
 4. As reclamações relativas ao produto terão de ser apresentadas directamente ao centro de assistência autorizado. O centro de assistência, com base num acordo com o vendedor, é competente para estabelecer a causa e a natureza da avaria. O produto será substituído apenas no caso em que não possa ser reparado.
 5. O proprietário do produto procederá autonomamente à entrega e levantamento do produto junto da sede de execução da reparação durante a garantia.
 6. O tempo necessário para a reparação durante e garantia será subordinado à gravidade da avaria 7. A responsabilidade da **MANIQUICK SA** nos termos das presentes condições de garantia será limitada ao montante pago pelo Comprador para o produto em apreço.
- * GARANTIA DE 1 ANO PARA USUÁRIOS PROFISSIONAIS

A garantia sobre o produto não será aplicada nos casos a seguir indicados:

- certificado de garantia preenchido de maneira errada ou falsificado; número de série (se previsto para o produto específico) danificado ou removido;
- ausência de documentos comerciais e financeiros (recibo fiscal de caixa, guia de remessa da mercadoria) que se destinam a comprovar a compra;
- abertura ou reparação do produto executadas pelo Comprador ou por um centro de assistência não autorizado;
- avarias que se verificaram na sequência de incumprimento por parte do Comprador das normas de uso, armazenagem e transporte do produto indicadas na respectiva documentação técnico-normativa, sendo que nesse caso terão de ser especificadas as normas efectivas da documentação acima referida que foram violadas;
- introdução de corpos estranhos ou líquidos no interior do produto;
- presença no produto de avarias mecânicas internas ou externas (rachas, sinais de queda, partes lascadas, etc.) consequentes a uso, instalação ou transporte errados do produto;
- componentes ou acessórios sujeitos a desgaste rápido (copas com eléctrodos, ligaduras elásticas);
- defeitos causados por agentes externos (sujidade evidente no exterior e no interior,

- vestígios de corrosão);
- avarias devido a causas independentes do produtor, tais como diferenças de tensão na rede de alimentação, fenómenos ou calamidades naturais, incêndios, acções de animais, insectos, etc.
- reclamações por defeitos detectados pelo Comprador, apresentadas depois do vencimento do período de garantia ou de qualquer outro período estabelecido pela Legislação para a sinalização de eventuais defeitos;
- uso do produto por parte do Comprador não para usos pessoais (domésticos) mas para finalidade comercial para obtenção de um proveito.

Modalidades de devolução de um produto defeituoso

Os produtos defeituosos serão aceites unicamente se limpos e completos, na embalagem original, acompanhados por certificado de garantia devidamente preenchido e pelos documentos comerciais e financeiros (recibo fiscal de caixa da loja, guia de remessa) destinados a comprovar a compra. Pede-se o favor de anexar ao aparelho uma descrição do problema detectado

Tomei conhecimento das condições de garantia. Recebo o produto a funcionar e não assinalo nenhuma reclamação relativa ao aspecto externo e ao carácter exaustivo do mesmo.

Assinatura do Comprador:

Morada do ponto de aceitação para a assistência durante a garantia:

Please consult:
www.maniquick.com
e-mail: info@maniquick.com
Tel. +39 02 90.39.00.38
Fax +39 02 90.39.02.79

Antes de enviar o aparelho pedimos o favor de nos contactarem por telefone ou por e-mail para combinar as modalidades de devolução.

Product: TherapyQuick

Serial Number:

Date of purchase: / / /

Dealer's Stamp:

--

Buyer's Full Name:

Street/Square: **Nº:**

City and State: Postal Code:

Country:

Phone Number:

E-mail:@.....

Problem description:

Signature:

Date: / /

WARRANTY IS VALID ONLY IF ACCOMPANIED BY INVOICE/TICKET.